



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

28-11-2002

28-11-2002

14:35 uur

14:35 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
MR	<i>Mouvement réformateur</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
cdH	<i>centre démocrate Humaniste</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Regeling van de werkzaamheden	1
<i>Sprekers: Yves Leterme</i> , voorzitter van de CD&V-fractie	
Samengevoegde vragen van	2
- de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "het pleidooi van de eerste minister in Brugge om Turkije op te nemen als lidstaat van de Europese Unie" (nr. P077)	2
- de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "zijn visie op de toekomst van de Europese Unie en de plaats van Turkije hierin" (nr. P078)	2
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Pieter De Crem, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Samengevoegde vragen van	3
- de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "de problematiek van de Islamitische privé-milities in Antwerpen" (nr. P079)	3
- mevrouw Yolande Avontroodt aan de eerste minister over "de problematiek van de privé-milities in Antwerpen" (nr. P080)	4
- de heer Marc Van Peel aan de eerste minister over "de rellen in Antwerpen na de dood van Mohamed Achrak" (nr. P087)	4
<i>Sprekers: Guido Tastenhoye, Yolande Avontroodt, Marc Van Peel, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de eerste minister over "de nieuwe federale "portalsite"" (nr. P082)	6
<i>Sprekers: Frieda Brepoels</i> , voorzitter van de VU&ID-fractie, <i>Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de eerste minister over "het standpunt van België in verband met de onderhandelingen over de TRIPS-akkoorden in de WTO" (nr. P081)	7
<i>Sprekers: Michèle Gilkinet</i> , voorzitter van de ECOLO-AGALEV-fractie, <i>Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de eerste minister over "de defederalisering van ontwikkelingssamenwerking" (nr. P094)	8
<i>Sprekers: Els Van Weert, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de informatiecampaagne Ecolo-NMBS" (nr. P083)	8

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Ordre des travaux	1
<i>Orateurs: Yves Leterme</i> , président du groupe CD&V	
Questions jointes de	2
- M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "le plaidoyer développé par le premier ministre à Bruges en faveur de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne" (n° P077)	2
- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "son point de vue à propos de l'avenir de l'Union européenne et de la place de la Turquie au sein de celle-ci" (n° P078)	2
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Pieter De Crem, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Questions jointes de	3
- M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "le problème des milices privées islamiques à Anvers" (n° P079)	3
- Mme Yolande Avontroodt au premier ministre sur "le problème des milices privées à Anvers" (n° P080)	4
- M. Marc Van Peel au premier ministre sur "les émeutes à Anvers après la mort de Mohamed Achrak" (n° P087)	4
<i>Orateurs: Guido Tastenhoye, Yolande Avontroodt, Marc Van Peel, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question de Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "le nouveau portail du site internet du gouvernement fédéral" (n° P082)	6
<i>Orateurs: Frieda Brepoels</i> , président du groupe VU&ID, <i>Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question de Mme Michèle Gilkinet au premier ministre sur "la position de la Belgique quant aux négociations sur les accords ADPIC au sein de l'OMC" (n° P081)	7
<i>Orateurs: Michèle Gilkinet</i> , président du groupe ECOLO-AGALEV, <i>Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question de Mme Els Van Weert au premier ministre sur "la défédéralisation de la coopération au développement" (n° P094)	8
<i>Orateurs: Els Van Weert, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « la campagne d'information Ecolo-SNCB » (n° P083)	8

Sprekers: Richard Fournaux, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Orateurs: Richard Fournaux, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Samengevoegde vragen van	9	Questions jointes de	9
- de heer Daniel Féret aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de opkomst van "islamitische brigades" in Antwerpen" (nr. P088)	9	- M. Daniel Féret au ministre de l'Intérieur sur "l'apparition à Anvers de "brigades islamistes" (n° P088)	9
- mevrouw Marie-Thérèse Coenen aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de moord op Mohamed Achrak in Antwerpen" (nr. P089)	9	- Mme Marie-Thérèse Coenen au ministre de l'Intérieur sur "L'assassinat de Mohamed Achrak à Anvers" (n° P089)	9
- de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de activiteiten van de Arabisch-Europese Liga te Antwerpen" (nr. P090)	9	- M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "activités de la Ligue Arabe européenne à Anvers" (n° P090)	9
Sprekers: Daniel Féret, Marie-Thérèse Coenen, Richard Fournaux, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		Orateurs: Daniel Féret, Marie-Thérèse Coenen, Richard Fournaux, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Paul Tant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "acties bij de Civiele Bescherming" (nr. P091)	12	Question de M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "les actions à la Protection civile" (n° P091)	12
Sprekers: Paul Tant, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		Orateurs: Paul Tant, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Claude Eerdekenes aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de budgettaire omzendbrief voor de begroting 2003 van de politiezones" (nr. P092)	13	Question de M. Claude Eerdekenes au ministre de l'Intérieur sur "la circulaire budgétaire pour le budget 2003 des zones de police" (n° P092)	13
Sprekers: Claude Eerdekenes , voorzitter van de PS-fractie, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		Orateurs: Claude Eerdekenes , président du groupe PS, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Denis D'hondt aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de regelgeving inzake de openings- en sluitingsuren van megadancings" (nr. P093)	14	Question de M. Denis D'hondt au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "réglementation heures de fermeture – ouverture méga-dancings" (n° P093)	14
Sprekers: Denis D'hondt, Rik Daems , minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties		Orateurs: Denis D'hondt, Rik Daems , ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques	
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	15	ORDRE DES TRAVAUX	15
WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	15	PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI	15
Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (overgezonden door de Senaat) (2092/1 en 2)	15	Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (transmis par le Sénat) (2092/1 et 2)	15
Algemene bespreking	15	Discussion générale	15
Sprekers: Bernard Baille , rapporteur, Joke Schauvliege, Frieda Brepoels , voorzitter van de VU&ID-fractie, Koen Bultinck, Annemie Neyts , minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken		Orateurs: Bernard Baille , rapporteur, Joke Schauvliege, Frieda Brepoels , président du groupe VU&ID, Koen Bultinck, Annemie Neyts , ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères	
Bespreking van de artikelen	19	Discussion des articles	19
Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (1911/1 tot 11)	19	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (1911/1 à 11)	19
Algemene bespreking	19	Discussion générale	19

Sprekers: **Tony Van Parys, Fientje Moerman**, rapporteur, **Bart Laeremans, Fred Erdman, Anne Barzin, Geert Bourgeois**

Orateurs: **Tony Van Parys, Fientje Moerman**, rapporteur, **Bart Laeremans, Fred Erdman, Anne Barzin, Geert Bourgeois**

<i>Bespreking van de artikelen</i>	25	<i>Discussion des articles</i>	25
<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys, Fred Erdman, Marc Verwilghen , minister van Justitie, Bart Laeremans, Geert Bourgeois		<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Fred Erdman, Marc Verwilghen , ministre de la Justice, Bart Laeremans, Geert Bourgeois	
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (2044/1 en 2)	29	Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (2044/1 et 2)	29
- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (2045/1 en 2)	29	- Projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (2045/1 et 2)	29
- Wetsvoorstel van de heer Vincent Decroly, de dames Martine Dardenne, Claudine Drion, Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra, de heer Jef Tavernier en mevrouw Leen Laenens tot instelling van een status van tijdelijke bescherming ter aanvulling van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (708/1)	29	- Proposition de loi de M. Vincent Decroly, Mmes Martine Dardenne, Claudine Drion, Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra, M. Jef Tavernier et Mme Leen Laenens créant un statut de protection temporaire complémentaire à la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (708/1)	29
- Wetsvoorstel van mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de procedure tot verlening van de status van vluchteling te hervormen en een status van tijdelijk beschermde in te stellen (1825/1)	29	- Proposition de loi de Mme Joëlle Milquet et MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de réformer la procédure d'octroi du statut du réfugié et de créer un statut de protection temporaire (1825/1)	29
- Wetsvoorstel van mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de procedure tot verlening van de status van vluchteling te hervormen (1826/1)	30	- Proposition de loi de Mme Joëlle Milquet et MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de réformer la procédure d'octroi du statut de réfugié (1826/1)	30
<i>Algemene bespreking</i>	30	<i>Discussion générale</i>	30
<i>Sprekers:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur, Pieter De Crem, Vincent Decroly		<i>Orateurs:</i> Géraldine Pelzer-Salandra , rapporteur, Pieter De Crem, Vincent Decroly	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	34	<i>Discussion des articles</i>	34
<i>Sprekers:</i> Vincent Decroly, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie		<i>Orateurs:</i> Vincent Decroly, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR	
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten (1573/1 tot 10)	37	Projet de loi modifiant la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics (1573/1 à 10)	37
<i>Algemene bespreking</i>	37	<i>Discussion générale</i>	37
<i>Bespreking van de artikelen</i>	37	<i>Discussion des articles</i>	37
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen	37	Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités	37

tussen de overheid en de vakbonden van de land-,
de lucht- en de zeemacht en van de medische
dienst (2046/1 en 2)

Algemene bespreking

Bespreking van de artikelen

38

38

publiques et les syndicats du personnel militaire
des forces terrestre, aérienne et navale et du
service médical (2046/1 et 2)

Discussion générale

Discussion des articles

38

38

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 28 NOVEMBER 2002

14:35 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 28 NOVEMBRE 2002

14:35 heures

De vergadering wordt geopend om 14.35 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Guy Verhofstadt, Isabelle Durant, Antoine Duquesne en Didier Reynders.

De vergadering is geopend.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Gerolf Annemans

Gezondheidsredenen: Karel Pinxten, François Dufour en Marcel Hendrickx

Familieaangelegenheden: Simonne Leen

Met zending buitenslands: Annemie Van de Casteele

Raad van Europa: Danny Pieters

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: met zending buitenslands

Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking: Genève

Mondelinge vragen**01 Regeling van de werkzaamheden**

01.01 Yves Leterme (CD&V): Kan de vraag van de heer Van Peel aan minister Duquesne over de rellen in Antwerpen aan de eerste minister gerichte vragen worden toegevoegd?

De **voorzitter**: De heer Van Peel heeft er zelf voor gekozen om zijn vraag aan minister Duquesne te

La séance est ouverte à 14.35 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt, Isabelle Durant, Antoine Duquesne et Didier Reynders.

La séance est ouverte.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Gerolf Annemans

Raisons de santé: Karel Pinxten, François Dufour et Marcel Hendrickx

Raisons familiales: Simonne Leen

En mission à l'étranger: Annemie Van de Casteele

Conseil de l'Europe: Danny Pieters

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: en mission à l'étranger

Eddy Boutmans, secrétaire d'Etat à la Coopération au développement: Genève

Questions orales**01 Ordre des travaux**

01.01 Yves Leterme (CD&V): La question que M. Van Peel a adressée au ministre Duquesne sur les émeutes qui ont eu lieu à Anvers peut-elle être jointe aux questions posées au premier ministre ?

Le **président**: M. Van Peel a lui-même choisi d'adresser sa question à M. Duquesne mais je

stellen, maar ik stel vast dat de eerste minister met uw voorstel instemt.

02 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "het pleidooi van de eerste minister in Brugge om Turkije op te nemen als lidstaat van de Europese Unie" (nr. P077)
- de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "zijn visie op de toekomst van de Europese Unie en de plaats van Turkije hierin" (nr. P078)

02.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Turkije is een Aziatisch land. Slechts 3% van zijn grondgebied ligt op het Europese continent. In de loop der tijden is gebleken dat dat land geen deel uitmaakt van Europa. Turkije heeft met Europa niets gemeen, noch geografisch, noch historisch, noch cultureel en economisch, noch op het vlak van de mensenrechten.

Op 18 november heeft de eerste minister tijdens een toespraak voor het Europacollege in Brugge gezegd dat Turkije tot de Europese Unie kan toetreden, aangezien drie jaar geleden in Helsinki al een beslissing in die zin was genomen. Dat is een vergissing van formaat: die aangelegenheid is daar immers zo kort en oppervlakkig aan bod gekomen, dat de voorzitter van de Conventie, de heer Valéry Giscard d'Estaing, openlijk heeft verklaard dat die beslissing niet bindend was.

Vertolkte de eerste minister tijdens zijn speech in Brugge het standpunt van de regering? Kwam deze aangelegenheid al aan bod op de Ministerraad? Waarom wordt dit onderwerp niet in het Parlement besproken? Is het mogelijk daaromtrent een volksraadpleging te organiseren?

02.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Mijn vraagstelling kaderde eigenlijk in een interpellatieverzoek. Deze plenaire vergadering is niet het aangewezen moment om deze aangelegenheid te bespreken.

In zijn toespraak voor het Europacollege in Brugge heeft de eerste minister zonder meer verklaard dat Turkije kan toetreden tot de Europese Unie en dat de bal voortaan in het kamp van Turkije ligt. Wij zijn echter van oordeel dat dat land niet voldoet aan de voorwaarden om de toetredingsonderhandelingen te kunnen opstarten.

Is de eerste minister van oordeel dat Turkije aan de voorwaarden voldoet? Heeft de EU grenzen of gaan we naar een soort Verenigde Staten van Europa? Wat met de andere landen waaraan

constate que le premier ministre est d'accord avec votre proposition.

02 **Questions jointes de**

- M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "le plaidoyer développé par le premier ministre à Bruges en faveur de l'adhésion de la Turquie à l'Union européenne" (n° P077)
- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "son point de vue à propos de l'avenir de l'Union européenne et de la place de la Turquie au sein de celle-ci" (n° P078)

02.01 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): La Turquie est un pays d'Asie. En effet, 3% seulement de son territoire se situe sur le continent européen. Tout au long de l'histoire, il est apparu que ce pays ne fait pas partie de l'Europe. La Turquie n'a rien de commun avec l'Europe, tant sur les plans géographique, historique, culturel et économique que sur le plan des droits de l'homme.

Le 18 novembre, le premier ministre a déclaré lors d'une conférence donnée au collège européen de Bruges que la Turquie pouvait devenir membre de l'UE étant donné qu'une décision avait déjà été prise en ce sens il y a trois ans à Helsinki. Il s'agit-là d'une erreur monumentale car cette matière y avait été traitée si succinctement et superficiellement que le président de la Convention, M. Valéry Giscard-d'Estaing, a déclaré publiquement que ladite décision n'était nullement contraignante.

Le premier ministre a-t-il exprimé le point de vue du gouvernement lors de son discours à Bruges? Cette question a-t-elle déjà été évoquée en Conseil des ministres ? Pourquoi ce thème n'est-il pas abordé au Parlement ? Pourrait-on organiser une consultation populaire à ce sujet ?

02.02 **Pieter De Crem** (CD&V): Ma question s'inscrivait en fait dans le cadre d'une interpellation et cette séance plénière n'est pas le moment le plus propice pour discuter de cette affaire.

Dans son discours prononcé au Collège européen à Bruges, le premier ministre a déclaré sans donner d'autres détails que la Turquie pouvait devenir membre de l'Union européenne et que la balle était à présent dans le camp de la Turquie. A notre estime, ce pays ne satisfait toutefois pas aux conditions permettant d'entamer les négociations relatives à l'adhésion.

Le premier ministre estime-t-il que la Turquie remplit ces conditions ? L'UE a-t-elle des frontières ou s'oriente-t-on vers une sorte d'Etats-Unis d'Europe ? Qu'en est-il des autres pays à qui l'on a

toetreding werd beloofd, zoals Marokko, waaraan Frankrijk beloftes in die zin heeft gedaan?

02.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): De principiële beslissing om Turkije als kandidaat-lidstaat toe te laten werd inderdaad al in 1999 genomen door de Europese Raad in Helsinki. De toetreding moet verlopen volgens dezelfde criteria die gelden voor andere kandidaat-lidstaten.

In mijn toespraak bracht ik dat in herinnering, als reactie op de uitspraken van de heer Giscard d'Estaing. Het is duidelijk dat Turkije op dit ogenblik, ondanks het feit dat het land vorderingen heeft gemaakt, niet aan alle criteria voldoet, zodat in Kopenhagen nog geen datum zal kunnen worden vooropgesteld om de toetredingsonderhandelingen te starten. Het debat over de uitbreiding van de Unie mag niet gevoerd worden op basis van religieuze waarden. Respect voor de mensenrechten en voor minderheden en de ontwikkeling van de democratie staan centraal in de criteria van Kopenhagen.

Ik ben bereid het debat verder te voeren in het adviescomité voor Europese aangelegenheden. Ik zou wel graag juist worden geciteerd.

02.04 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Ik heb de heer Giscard d'Estaing niet over religie horen spreken. Hij zei wel dat Turkije in geografisch, cultureel en historisch opzicht geen deel uitmaakt van Europa. Dat is ook ons standpunt en dat van vele politici in Europa. Wat hier achter zit, is dat Turkije een bondgenoot is van de VS, en dat die hun standpunt willen doorduwen. Wij vragen een referendum over deze zaak.

02.05 **Pieter De Crem** (CD&V): Er is nood aan discussie in de bevoegde parlementaire commissie.

Ik merk dat de premier gas terugneemt. Hij is geschrokken van de reactie die zijn toespraak in Brugge teweegbracht. Bovendien is er tweedracht binnen de regering over de uitbreiding van de Europese Unie die, hoe men het ook draait of keert, gestoeld is op de joods-christelijke traditie.

De premier gaat het debat over de grenzen en de rol van Europa uit de weg en antwoordt niet op onze vragen.

Het incident is gesloten.

promis l'adhésion, comme le Maroc qui a obtenu des promesses en ce sens de la France ?

02.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): La décision de principe d'accepter la Turquie comme candidat Etat membre a en effet déjà été prise lors du Conseil européen de Helsinki, en 1999. La procédure d'adhésion doit avoir lieu selon les critères qui s'appliquent également aux autres candidats Etats membres.

J'ai rappelé ces éléments dans mon allocution, en réaction aux déclarations de M. Giscard d'Estaing. Il ne fait aucun doute que la Turquie ne répond pas à tous les critères pour l'instant, malgré les progrès enregistrés par le pays, de sorte qu'aucune date ne pourra encore être avancée à Copenhague pour engager les négociations relatives à l'adhésion. Le débat sur l'élargissement de l'Union ne peut être mené sur la base de valeurs religieuses. Le respect des droits de l'homme et des minorités et le développement de la démocratie occupent une place prépondérante dans les critères de Copenhague.

Je suis disposé à poursuivre le débat au sein du comité d'avis chargé de questions européennes. Je souhaiterais toutefois que mes propos soient cités correctement.

02.04 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Je n'ai pas entendu M. Giscard d'Estaing évoquer la religion. Il a effectivement dit que la Turquie ne fait pas partie de l'Europe des points de vue géographique, culturel et historique. Nous sommes également de cet avis, de même que de nombreux hommes politiques en Europe. Le véritable nœud du problème en l'occurrence, c'est que la Turquie est l'alliée des Etats-Unis, et que ces derniers veulent imposer leurs vues. Nous demandons un referendum sur cette matière.

02.05 **Pieter De Crem** (CD&V): Une discussion s'impose au sein de la commission parlementaire compétente.

Je constate que le premier ministre se rétracte quelque peu. Il est effrayé par la réaction suscitée par le discours qu'il a prononcé à Bruges. En outre, le gouvernement est divisé au sujet de l'élargissement de l'Union européenne qui repose, quelle que soit la façon dont on présente les choses, sur la tradition judéo-chrétienne.

Le premier ministre élude le débat sur les frontières et le rôle de l'Europe et ne répond pas à nos questions.

L'incident est clos.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Guido Tastenhoye aan de eerste minister over "de problematiek van de Islamitische privé-milities in Antwerpen" (nr. P079)
- mevrouw Yolande Avontroodt aan de eerste minister over "de problematiek van de privé-milities in Antwerpen" (nr. P080)
- de heer Marc Van Peel aan de eerste minister over "de rellen in Antwerpen na de dood van Mohamed Achrak" (nr. P087)

03.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Namens mijn partij druk ik medeleven uit om wat zich in Borgerhout afspeelde. Het Vlaams Blok deed een oproep tot kalmte en zag af van enkele geplande acties.

Wij waarschuwen al geruime tijd voor Aboe Jahjah en het gevaar dat van zijn Arabisch-Europese Liga uitgaat. Intussen groeide de AEL door de laksheid van de officiële instanties uit tot een soort privé-militie die de Antwerpse bevolking terroriseert. Wij vragen dat de AEL zo snel mogelijk als een privé-militie zou worden veroordeeld en dat Aboe Jahjah's nationaliteit zou worden afgenomen. Hij moet op een vliegtuig naar Libanon worden gezet.

03.02 Yolande Avontroodt (VLD): De Antwerpse bevolking werd opgeschrikt en is verontrust door de gewelddadigheid van de rellen na de moord op een Marokkaanse jongeman. Deze hebben een nationale impact, zodat ik graag het standpunt van de regering zou kennen.

Veroordeelt de premier deze rellen? (*rumoer bij het Vlaams Blok*) Heeft hij begrip voor de al dan niet vermeende frustraties die eraan ten grondslag liggen? Hoe lang zal de regering nog aanvaarden dat de AEL optreedt als een privé-militie en verder reïschopt?

(*Hilariteit op de banken van het Vlaams Blok*)

03.03 Marc Van Peel (CD&V): Heel het land dreigt in angst te vervallen als niet ferm wordt opgetreden na de recente gebeurtenissen in Antwerpen. De reacties die ik totnogtoe hoorde, bevreemden mij zeer. Ze vertonen een gelijkenis met de reacties die na 11 september konden worden waargenomen: plotseling wordt het proces

03 Questions jointes de

- M. Guido Tastenhoye au premier ministre sur "le problème des milices privées islamiques à Anvers" (n° P079)
- Mme Yolande Avontroodt au premier ministre sur "le problème des milices privées à Anvers" (n° P080)
- M. Marc Van Peel au premier ministre sur "les émeutes à Anvers après la mort de Mohamed Achrak" (n° P087)

03.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Au nom de mon parti, je souhaite exprimer toute notre sympathie vis-à-vis des personnes touchées par les événements regrettables de Borgerhout. Le Vlaams Blok a lancé un appel au calme et a renoncé à différentes actions prévues.

À plusieurs reprises, nous avons lancé des avertissements à l'égard d'Abou Jahjah et du danger que représente la Ligue arabe européenne. Entre-temps, le laxisme des instances officielles a permis l'évolution de la LAE vers une sorte de milice privée qui terrorise la population anversoise. Nous demandons la condamnation rapide de la LAE en tant que milice privée et le retrait de la nationalité belge à Abou Jahjah. Sa place est dans un avion à destination du Liban.

03.02 Yolande Avontroodt (VLD): Les actes de violence et les émeutes qui ont fait suite au meurtre d'un jeune Marocain ont effrayé et inquiètent la population anversoise. Considérant que ces événements ont des répercussions au niveau national, j'aimerais connaître la position du gouvernement.

Le premier ministre condamne-t-il ces émeutes? (*tumulte sur les bancs du Vlaams Blok*) Comprend-il les frustrations, réelles ou non, qui sont à l'origine de ces événements? Pendant combien de temps encore le gouvernement va-t-il accepter que la LAE se comporte comme une milice privée et fomenté des troubles?

(*Hilarité sur les bancs du Vlaams Blok*)

03.03 Marc Van Peel (CD&V): Si le gouvernement n'intervient pas avec fermeté à la suite des événements récents qui se sont déroulés à Anvers, un sentiment de panique risque de se répandre dans l'ensemble du pays. Les réactions qui me sont parvenues jusqu'à présent me surprennent vivement. Elles s'apparentent aux réactions que

gevoerd van het slachtoffer en niet van de dader.

l'on a pu constater au lendemain du 11 septembre : soudain, c'est la victime, et non le coupable, qui est mise en cause.

Er is maar één grote waarheid: geen enkel voorwendsel rechtvaardigt dit soort straatterror. De orde op straat moet worden hersteld. De Liga misbruikt het spontaan opgeweld verdriet binnen de Marokkaanse gemeenschap.

Une seule chose est sûre : rien ne justifie de telles scènes de terreur urbaine. Il est impératif de rétablir l'ordre public. La Ligue exploite la tristesse spontanée de la communauté marocaine.

De veiligheidsadviseur van de premier verklaart in de pers dat de manier waarop de AEL in Antwerpen aanspoorde tot rellen, niet langer door de beugel kan en dat de bestaande gerechtelijke en politieke middelen eventueel moeten worden uitgebreid als ze niet volstaan om het probleem te elimineren.

Le conseiller en matière de sécurité du premier ministre a déclaré à la presse que la manière dont la LAE avait incité à la violence à Anvers était intolérable et qu'il faudrait éventuellement renforcer les instruments judiciaires et politiques existants s'ils ne suffisaient pas à régler ce problème.

Is de regering bereid de organisatie streng te veroordelen en desnoods buiten de wet te stellen?

Le gouvernement est-il prêt à condamner sévèrement cette organisation et, au besoin, à la déclarer illégale ?

03.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (Nederlands): Ik nam vroeger al een duidelijk standpunt in t.o.v. de AEL en ondernam actie.

03.04 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (en néerlandais): J'ai déjà adopté dans le passé une position claire à l'égard de la LAE et pris des mesures.

De essentie is dat een 27-jarige man werd gedood. De dader moet zo snel mogelijk worden gestraft. In naam van de regering wil ik mijn leedwezen betuigen aan de familie van het slachtoffer.

Ce qui nous occupe avant tout aujourd'hui est le meurtre d'un homme de 27 ans. L'auteur de ce crime doit être puni le plus rapidement possible. Au nom du gouvernement, je souhaite adresser mes condoléances à la famille de la victime.

Wij appreciëren de moedige aanpak van de broer van het slachtoffer en de houding van iedereen die binnen de Marokkaanse en moslimgemeenschap tot kalmte heeft opgeroepen. De AEL spreekt blijkbaar niet namens hen.

Nous apprécions l'attitude courageuse du frère de la victime ainsi que celle de tous les membres de la communauté marocaine et musulmane qui ont lancé un appel au calme. Manifestement, la LAE n'est pas le porte-parole de toutes ces personnes.

Wat de voorbije weken is gebeurd, kan niet getolereerd worden: een organisatie verschuilt zich achter de problematiek van de migrantengemeenschap om zo een wijk te terroriseren. Volgens mij zit hier meer achter dan politieke motieven. De AEL wil greep krijgen op een aantal wijken, er de politie verjagen en zo criminele activiteiten laten voortgaan. De regering heeft bij het parket aangedrongen op actie. De procureur des Konings onderzoekt meerdere domeinen, politie en parket zullen zo snel mogelijk tot actie overgaan. Er zal een einde worden gemaakt aan de toestand die door de AEL werd geschapen. Als dat moet leiden tot een verbod van de AEL, dan zal dat gebeuren, volgens de regels van de rechtsstaat. (Applaus bij de meerderheid)

Ce qui s'est passé au cours de ces dernières semaines est intolérable. Une organisation prend prétexte du problème des immigrés pour terroriser un quartier. A mon sens, ce phénomène n'est pas seulement inspiré par des motivations politiques. La LAE veut faire main basse sur certains quartiers, en chasser la police puis y laisser prospérer le crime. Le gouvernement a demandé instamment au parquet d'agir. Le procureur du Roi étudie plusieurs pistes, et la police comme le parquet prendront des mesures sitôt que possible. Il sera mis fin à la situation créée par la LAE. Si cela doit aboutir à l'interdiction de celle-ci, il en sera ainsi dans le respect des règles de l'Etat de droit. (Applaudissements sur les bancs de la majorité)

03.05 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Het is jammer dat de premier pas nu tot het inzicht komt dat de AEL een gevaarlijke organisatie is. Wij hebben hiervoor verschillende keren

03.05 **Guido Tastenhoye** (VLAAMS BLOK): Il est dommage que le premier ministre comprenne seulement maintenant que la LAE est une organisation dangereuse. Nous avons quant à nous

gewaarschuwd. Nu moet kordaat worden opgetreden. De AEL moet worden ontmanteld. De heer Abou Jahjah moet uit het land worden gezet.

03.06 Yolande Avontroodt (VLD): In naam van de Antwerpse bevolking dank ik de eerste minister voor dit duidelijke standpunt en voor de steun aan het Antwerpse beleid.

03.07 Marc Van Peel (CD&V): Er is veel materiële schade en mensen worden aangevallen. De aanleiding van de onrust is de AEL. Dit is een voldoende reden om de AEL buiten de wet te plaatsen. Indien dit niet kan met de huidige wetgeving dan moet de wetgeving - desnoods vandaag nog - worden gewijzigd. Er werden ondertussen 160 administratieve aanhoudingen verricht. Ik vraag mij af hoeveel een gerechtelijk vervolg krijgen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de eerste minister over "de nieuwe federale "portalsite"" (nr. P082)

04.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Gisteren stelden de premier en minister Van den Bossche de nieuwe federale portalsite voor. Die site is zeer duur en staat niet op punt. Het adres ervan is eentalig Engels. De webstek is klantvriendelijk en gebruiksonvriendelijk. De site zou dit jaar en de volgende vijf jaar telkens een half miljard frank kosten.

Klopt dit kostenplaatje en is dit wel verantwoord?

04.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Ik stelde voor dat mevrouw Brepoels deze technische vraag aan minister Van den Bossche stelde, maar zij gaf toch de voorkeur aan mijn fragmentaire antwoord.

De portalsite is opgesplitst vanuit het standpunt van de gebruiker en telt drie rubrieken: de burger, de ondernemer en de ambtenaar. De gebruiker moet de structuur van de overheid dus niet kennen. De site is de toegangsduur tot de overheidsdiensten. E-government wil de communicatie op termijn ook in de andere richting realiseren. Daarmee beginnen we volgend jaar. Ik verwacht een goede *ranking* van de EU.

Het contract met betrekking tot de portalsite werd

lancé plusieurs avertissements à cet égard. Aujourd'hui, il convient d'agir fermement en démantelant la LAE et en expulsant M. Abou Jahjah.

03.06 Yolande Avontroodt (VLD): Au nom de la population anversoise, je remercie le premier ministre pour sa prise de position sans équivoque et le soutien qu'il apporte à la politique menée par la Ville d'Anvers.

03.07 Marc Van Peel (CD&V): D'importants dégâts matériels sont à déplorer et des personnes sont agressées. C'est la LAE qui a déclenché ces troubles, ce qui constitue une raison suffisante pour déclarer cette organisation illégale. Si la législation actuelle ne le permet pas, il faut la changer, aujourd'hui même s'il le faut. Entre-temps, il a été procédé à cent soixante arrestations administratives. Je me demande combien d'entre elles auront une suite judiciaire.

L'incident est clos.

04 Question de Mme Frieda Brepoels au premier ministre sur "le nouveau portail du site internet du gouvernement fédéral" (n° P082)

04.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Hier, le premier ministre et le ministre Van den Bossche ont présenté le nouveau site portail du gouvernement fédéral. Malgré un coût très élevé, ce site n'est pas encore au point. Son adresse n'existe qu'en une seule langue, l'anglais en l'occurrence. Le site n'est ni fonctionnel, ni convivial. Son coût s'élèverait à un demi-milliard de francs par an, pour cette année et pour les cinq années à venir. Ce coût est-il exact et justifié?

04.02 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): J'ai proposé à Mme Brepoels de poser cette question technique au ministre Van den Bossche mais elle a préféré se contenter de ma réponse forcément incomplète.

Le site portail est réparti en trois rubriques qui correspondent à trois types d'utilisateurs: le citoyen, l'entrepreneur et le fonctionnaire. L'utilisateur ne doit donc pas forcément être familiarisé avec les structures de l'Etat. Le site constitue la porte d'entrée vers les services publics. Le but de l'e-gouvernement est, à terme, d'établir également la communication dans l'autre sens. Nous nous y emploierons à partir de l'année prochaine. Nous devrions dès lors obtenir une place honorable dans le classement de l'Union européenne.

Le marché relatif au site portail a été attribué pour

toegekend voor een bedrag van € 1.655.730, BTW inbegrepen. Dat is ook het bedrag dat tot nu toe werd betaald. De kosten zijn beperkt omdat de site in samenwerking met de overheidsdiensten werd gerealiseerd.

De overheid zal € 4.156.248 per jaar betalen voor het gebruik van de portaalsite. Dat bedrag werd berekend op grond van het aantal hits per seconde, namelijk 242. Een groter aantal hits impliceert hogere kosten. Het dienstencontract werd voor een periode van vijf jaar gesloten.

04.03 Frieda Brepoels (VU&ID): De premier heeft het door mij aangehaalde cijfer niet bevestigd. De heer Reynders raamt de kost op 500 miljoen Belgische frank. Het verwondert mij dat de premier geen kennis zou genomen hebben van het advies van de minister van Financiën. Het antwoord van de premier blijft vaag, terwijl het om een enorme kost gaat.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de eerste minister over "het standpunt van België in verband met de onderhandelingen over de TRIPS-akkoorden in de WTO" (nr. P081)

05.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Uit de cijfers die UNAIDS ons jaarlijks bezorgt blijkt dat de pandemie zich blijft uitbreiden. Ons Parlement heeft eenstemmig een resolutie betreffende de toegang tot generische geneesmiddelen goedgekeurd. Dat is een duidelijk signaal voor commissaris Lamy. Welke opdracht heeft hij gekregen? Volbrengt hij die opdracht?

05.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Frans): Ik heb deze week, tijdens de tweede conferentie over globalisering, de gelegenheid gehad de heer Lamy te ontmoeten. Zijn opdracht vloeit voort uit de verklaring van de Conferentie van Doha. Daar werd een overeenkomst betreffende de toegang tot geneesmiddelen ondertekend. Sedert die beslissing werd aangenomen, werken België en de Europese Unie samen aan een systeem voor de toegang tot geneesmiddelen. We moeten een evenwicht tussen de behoeften van de betrokken bevolking en de rechten van de farmaceutische industrie kunnen vrijwaren. Er werden concrete voorstellen bij de WHO ingediend. België heeft de taak te bemiddelen tussen de minimalistische stellingen van de Verenigde Staten, Zwitserland, Australië en Canada en de maximalistische stellingen. De heer Lamy heeft de opdracht gekregen de functie van bemiddelaar tot een goed

montant de € 1.655.730, TVA comprise. C'est aussi la somme qui a été payée jusqu'à présent. Les coûts sont limités, le site ayant été réalisé en collaboration avec les services publics.

Les pouvoirs publics payeront € 4.156.248 par an pour l'utilisation du site portail. Ce montant est calculé en fonction du nombre estimé de visites du site par seconde, à savoir 242. Un nombre plus élevé de visites implique une facture plus importante. Le contrat de service a été conclu pour une période de cinq ans.

04.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Le premier ministre n'a pas confirmé le chiffre que j'ai cité. M. Reynders estime le coût à 500 millions de francs belges. Il me paraîtrait étonnant que le premier ministre n'ait pas pris connaissance de l'avis du ministre des Finances. La réponse du premier ministre reste vague, alors qu'il s'agit d'un coût énorme.

L'incident est clos.

05 Question de Mme Michèle Gilkinet au premier ministre sur "la position de la Belgique quant aux négociations sur les accords ADPIC au sein de l'OMC" (n° P081)

05.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Chaque année ONUSIDA nous livre des chiffres confirmant que la pandémie ne cesse d'augmenter. Notre Parlement a voté à l'unanimité une résolution concernant l'accès aux médicaments génériques. C'est un signal clair donné au commissaire Lamy. Quel est le mandat qui lui a été donné ? Suit-il ce mandat ?

05.02 Guy Verhofstadt, premier ministre (en français): Cette semaine, lors de la deuxième conférence sur la globalisation, j'ai eu l'occasion de rencontrer M. Lamy. Son mandat est basé sur une déclaration du Conseil de Doha. Un accord y a été signé concernant l'accès aux médicaments. Depuis l'adoption de la décision, la Belgique et l'Union européenne ont collaboré afin de développer un système d'accès aux médicaments. Il faut pouvoir garantir un équilibre entre les besoins de la population concernée et les droits de l'industrie pharmaceutique. Des propositions concrètes ont été déposées auprès de l'OMC. La Belgique joue un rôle de médiateur entre les thèses minimalistes représentées par les Etats-Unis, la Suisse, l'Australie et le Canada et les thèses maximalistes. M. Lamy a reçu un mandat pour conduire à bien cette médiation. Une ouverture devrait se faire avant la fin de l'année.

einde te brengen. Voor het einde van het jaar zou een opening tot stand moeten komen.

05.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): De arme landen kunnen niet aan farmaceutisch onderzoek doen. We moeten er ook aan herinneren dat de resolutie die ons land heeft goedgekeurd een deelname aan octrooien bevat. Er is dus geen sprake van om de farmaceutische industrie in gevaar te brengen.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de eerste minister over "de defederalisering van ontwikkelingssamenwerking" (nr. P094)

06.01 Els Van Weert (VU&ID): In de *FET* is een nota uitgelekt van staatssecretaris Boutmans en minister Durant over het tegenhouden van de uitvoering van de afspraken rond de defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking. Die afspraken waren opgenomen in het Lambermontakkoord. Vanaf 1 januari 2004 moeten de onderdelen die betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden worden overgeheveld. Daartoe zou een werkgroep worden opgericht.

Hoe zal de premier ervoor zorgen dat de gemaakte afspraken worden gerespecteerd?

06.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Ik kan de gemaakte akkoorden bevestigen. Een tijd geleden zijn we begonnen met het onderzoeken van mogelijke oplossingen. Het is evident dat regeringsleden opties aanreiken; die kunnen minimaal of maximaal zijn. Als daardoor de 0,7-procentnorm sneller wordt bereikt, kan ik dat alleen maar toejuichen. Het dossier moet verder worden bestudeerd. Een aantal zaken moet in 2003 politiek nog worden getrancheerd, wat ook zal gebeuren.

06.03 Els Van Weert (VU&ID): De premier laat uitschijnen dat de piste van minister Durant en staatssecretaris Boutmans past in het afgesproken wettelijk kader, maar dat is naar mijn mening niet zo.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de informatiecampaagne Ecolo-

05.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV): Les pays pauvres ne peuvent pas participer à la recherche pharmaceutique. Il faut rappeler aussi que la résolution que notre pays a votée inclut une participation au brevet, il n'est donc pas question de mettre en péril l'industrie pharmaceutique.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Els Van Weert au premier ministre sur "la défédéralisation de la coopération au développement" (n° P094)

06.01 Els Van Weert (VU&ID): Le journal "De Financieel-Economische Tijd" a dévoilé une note du secrétaire d'Etat Boutmans et de la ministre Durant sur les manoeuvres entravant l'exécution des accords relatifs à la défédéralisation de la coopération au développement. Ces accords, qui ont été conclus dans le cadre de l'accord du Lambermont, prévoient qu'à partir du 1^{er} janvier 2004, les matières ayant trait aux compétences communautaires et régionales devront être transférées. Un groupe de travail devait être constitué à cet effet.

Comment le premier ministre veillera-t-il à ce que les accords conclus soient respectés ?

06.02 Guy Verhofstadt, premier ministre (en néerlandais): Je puis confirmer les accords conclus. Il y a quelque temps, nous avons entamé l'analyse des solutions possibles. Il est normal que les membres du gouvernement suggèrent des options; celles-ci peuvent être minimalistes ou maximalistes. Si cela permet d'atteindre plus rapidement la norme des 0,7 pour cent, je ne peux que m'en réjouir. Le dossier doit être examiné plus avant. Certains points devront encore faire l'objet d'un règlement politique en 2003, ce qui sera le cas.

06.03 Els Van Weert (VU&ID): Le premier ministre laisse entendre que la piste évoquée par la ministre Durant et le secrétaire d'Etat Boutmans s'inscrit dans le cadre légal qui avait été convenu mais je ne partage pas son opinion.

L'incident est clos.

07 Question de M. Richard Fournaux à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « la campagne d'information

NMBS" (nr. P083)

07.01 Richard Fournaux (cdH): Onlangs heb ik in de Franstalige versie van *Metro*, een gratis krant die in heel het land wordt verspreid, een reclamecampagne betreffende het transportbeleid gezien. "Quand les trains seront-ils à l'heure?" "Quand les poules auront des dents." ("Wanneer zullen de treinen op tijd zijn?" "Met sint-juttemis.") Dit is geen vraag maar een bevestiging. Zo'n uitspraak van de partij van de minister van Mobiliteit, in verband met de herstructurering van de NMBS, is een schande en een kaakslag voor de NMBS en haar klanten.

07.02 Isabelle Durant, minister (*Frans*): Het gebeurt niet zo dikwijls, maar voor een keer ben ik het met u eens. Wel rijden de treinen al een stuk stipter, en ik vind dat u niet zo verontwaardigd moet doen over een detail.

07.03 Richard Fournaux (cdH): Men heeft mijn partij een gebrek aan humor verweten, maar ik vind dat men geen grapjes moet maken als het om 40.000 werknemers gaat.

Het incident is gesloten.

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Daniel Féret aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de opkomst van "islamitische brigades" in Antwerpen" (nr. P088)
- mevrouw Marie-Thérèse Coenen aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de moord op Mohamed Achrak in Antwerpen" (nr. P089)
- de heer Richard Fournaux aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de activiteiten van de Arabisch-Europese Liga te Antwerpen" (nr. P090)

08.01 Daniel Féret (FN): Het gaat niet over Antwerpen, maar over Charleroi.

Afgelopen zondag hebben vijf jongeren van de Arabisch-Europese Liga in Charleroi geprobeerd militanten van een in het Parlement vertegenwoordigde partij te beletten hun ideeën te verdedigen en informatiefolders in brievenbussen te stoppen.

Wat zal u doen in Charleroi, wetende dat men de politie van Charleroi gevraagd heeft wat minder ijver aan de dag te leggen omdat het parket van Charleroi overbelast is?

08.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Voor Ecolo en Agalev is de dood van Mohamed Achrak geen fait divers. Dit drama is zorgwekkend,

Ecolo-SNCB » (n° P083)

07.01 Richard Fournaux (cdH): J'ai découvert récemment, dans le journal *Metro*, publication gratuite distribuée dans l'ensemble du pays, une campagne publicitaire concernant la politique des transports. « Quand les trains seront-ils à l'heure ? » (« Quand les poules auront des dents. »)

Ceci n'est pas une interrogation mais bien une affirmation. Venant de la part du parti de la ministre de la Mobilité et alors que l'on parle de la restructuration de la SNCB, il s'agit d'un scandale et d'un affront à l'égard de celle-ci et de ses clients.

07.02 Isabelle Durant, ministre (*en français*): Une fois n'est pas coutume, je suis d'accord avec vous. Ceci dit, la ponctualité est en voie d'amélioration à la SNCB et j'estime que votre indignation aurait dû porter sur un autre sujet plutôt que sur un détail.

07.03 Richard Fournaux (cdH): On a reproché à mon parti de manquer d'humour mais, ici, j'estime qu'on ne peut pas faire d'humour à l'égard de 40.000 travailleurs.

L'incident est clos.

08 Questions jointes de

- M. Daniel Féret au ministre de l'Intérieur sur "l'apparition à Anvers de "brigades islamistes" (n° P088)
- Mme Marie-Thérèse Coenen au ministre de l'Intérieur sur "L'assassinat de Mohamed Achrak à Anvers" (n° P089)
- M. Richard Fournaux au ministre de l'Intérieur sur "activités de la Ligue Arabe européenne à Anvers" (n° P090)

08.01 Daniel Féret (FN): Il ne s'agit pas d'Anvers, mais de Charleroi.

Dimanche dernier, à Charleroi, cinq jeunes de la Ligue arabe européenne ont tenté d'empêcher des militants d'un parti représenté au Parlement de défendre leurs idées et de distribuer des toutes-boîtes d'information.

Que comptez-vous faire à Charleroi, alors que l'on sait que l'on a demandé aux policiers de Charleroi de freiner leur zèle étant donné l'encombrement du parquet de cette ville?

08.02 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Pour Ecolo et Agalev, la mort de Mohamed Achrak n'est pas un fait divers. Ce drame est inquiétant

voor de democratie en voor de toekomst. De moord doet vragen rijzen. Wat doen wij om het illegale wapenbezit te bestrijden, en om te voorkomen dat mensen wapens dragen ?

Moet er, gelet op de toenemende spanningen, geen politiek initiatief genomen worden met het oog op de toekomst van onze multiculturele samenleving?

Wat de nultolerantie betreft, blijft er twijfel bestaan en vragen wij ons af hoe het zit met de administratieve nota van de Antwerpse politie, die een plan uitwerkt voor de Marokkanen.

08.03 Richard Fournaux (cdH): Het lijkt mij belangrijk te tonen dat alle parlementsleden zich hierover uitspreken.

Het is niet mijn bedoeling eventuele problemen bij de ordediensten aan de kaak te stellen, wel aan te geven dat de regering nu maar eens de daad bij het woord moet voegen. De eerste minister beperkt zich ertoe naar het gerecht te verwijzen, en minister Picqué verklaarde dat er dringend maatregelen moesten worden getroffen.

In de Franse Gemeenschap zijn er democratische partijen die het er met u over eens zijn dat onze democratie krachtadig moet reageren, en niet mag wachten tot de gerechtelijke overheid een standpunt inneemt. Het wordt tijd dat er een einde gemaakt wordt aan het gemanipuleer door die individuen.

08.04 Minister Antoine Duquesne (*Frans*): Ik sta achter het standpunt van de eerste minister, en betreur met droefheid het drama dat zich in Antwerpen heeft afgespeeld.

Vastberaden verklaar ik dat de incidenten zich hebben voorgedaan na de tragedie, die op die manier als alibi werd aangegrepen door een minderheid om provocerend op straat te komen. Die mensen zijn niet representatief voor wat er leeft bij de moslimgemeenschap.

Het is nu zaak kalm te blijven en zich niet te laten ophitsen. We moeten ervoor zorgen dat er niet getornd wordt aan de rechtsstaat, met zijn waarborgen en gezag. We moeten misbruik en onrecht aan de kaak stellen en krachtadig reageren, zo niet creëren we een voedingsbodem voor extremistische opvattingen, en dreigt er een gevaarlijke en onbeheersbare situatie te ontstaan.

Wij passen de wet onverkort toe, en als de wet niet volstaat, zal ik het initiatief nemen om ze aan te vullen en ons wettenarsenaal uit te breiden.

De aanleiding van de incidenten was een geschil tussen burgers. We weten niet of het om een door racisme ingegeven daad gaat. Ik prijs de moed van de vader van het slachtoffer, die tot kalmte heeft opgeroepen.

Niettemin zijn er incidenten geweest, en de situatie

pour la démocratie et l'avenir. Cet assassinat pose des questions. Que faisons-nous quant à la possession illégale d'armes et à leur port par certaines personnes?

Face à un régime de tension qui s'installe et qui s'accroît, n'y a-t-il pas une initiative politique à prendre quant à l'avenir de notre société multiculturelle?

Enfin, à propos de tolérance zéro, un doute subsiste: qu'en est-il de la note administrative de la police d'Anvers qui développe un plan vis-à-vis des Marocains?

08.03 Richard Fournaux (cdH): Il me semble important de montrer que tous les parlementaires s'expriment sur ce sujet.

Je ne tiens pas à stigmatiser un éventuel problème au sein des forces de l'ordre, mais plutôt à relever le fait que le gouvernement est dans l'obligation de joindre l'acte à la parole. Le premier ministre se contente de s'en référer à la Justice, alors que le ministre Picqué a déclaré qu'il était temps de prendre des mesures d'urgence.

En Communauté française, il y a des partis démocratiques qui sont d'accord avec vous quant à la nécessité de voir notre démocratie intervenir avec fermeté, sans attendre que l'autorité judiciaire prenne attitude. Il est temps de mettre fin aux agissements de ces personnages.

08.04 Antoine Duquesne, ministre (*en français*): Je partage le point de vue du premier ministre et c'est avec tristesse que je déplore le drame d'Anvers.

C'est avec une fermeté absolue que je veux dire que les incidents se sont produits après ce drame qui a, dès lors, servi d'alibi à certains groupes minoritaires pour commettre des actes de provocation qui ne reflètent pas le sentiment de la Communauté musulmane.

Chacun doit faire preuve de sang-froid et de mesure. Il faut veiller au respect de l'Etat de droit avec ses garanties et son autorité, dénoncer ce qui doit l'être et réagir avec fermeté sous peine de voir se développer un certain extrémisme et une situation ingérable et dangereuse.

Nous appliquons la loi sans faiblesse et si la loi est insuffisante, je prendrai l'initiative de la compléter et de renforcer notre dispositif légal.

Les incidents ont comme point de départ un différend entre citoyens. Nous ne savons pas si les faits ont une connotation raciste. Je tiens à saluer l'attitude courageuse du père de la victime qui a incité au calme.

is dermate uit de hand gelopen dat we de grote middelen hebben moeten inzetten. De oproerkraaiers wilden de ordediensten aanvallen en vernielingen aanrichten. De aanwezigheid van Abou Jahjah heeft de dialoog niet meteen bevorderd, maar heeft de mensen nog meer opgeruid.

Er werden op 26 en 27 november zowel gerechtelijke als administratieve aanhoudingen verricht, wegens het verwonden van een politieagent door het gooien van een blok beton en het inrijden op een groep politieagenten. Dat zijn zwaarwichtige feiten, waarvoor mensen vervolgd en veroordeeld worden.

De provocerende houding van de AEL is onaanvaardbaar, verderfelijk, gevaarlijk en op het randje van het wettelijke. Daarom heb ik de minister van Justitie gevraagd gebruik te maken van zijn positief injunctierecht. Om dergelijk subversief gedrag aan te pakken, moet mij dunkt ons wettenarsenaal worden aangevuld.

Er is geen specifieke nota van de Antwerpse politie over de Marokkanen. Wat het gerechtelijke aspect betreft, verwijs ik u door naar de bevoegde minister. In verband met het wapenbezit - een aantal manifestanten was gewapend - passen wij de wet toe. Een wetsontwerp dat thans besproken wordt, zal de wetbepalingen hopelijk strenger maken.

08.05 Daniel Féret (FN): Ik heb geen antwoord gekregen met betrekking tot de situatie in Charleroi, waar de AEL geprobeerd heeft een bijeenkomst van militanten van een in het Parlement vertegenwoordigde partij te beletten. Het parket is overbelast en staat niet te springen om de klachten te registreren. Wacht men tot iemand in Charleroi uit wettige zelfverdediging zal moeten handelen ?

08.06 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): Als er geen nota is van de Antwerpse politie, wil dat zeggen dat de hele Vlaamse pers heeft gelogen, en dat deze affaire op een kwakkel berust. Die mogelijke malversaties verontrusten mij.

Als men de wet toepast, moet dat in de twee richtingen gebeuren : de overheidsambtenaren moeten ook de wet naleven.

Dat de wetgeving op de wapendracht wordt toegepast is een goede zaak. Hier betreft het echter een persoon die niet het recht had een wapen te dragen en die iemand heeft gedood. Het is niet met geweld dat de problemen worden opgelost maar wel via een dialoog en meer openheid. Men heeft hier gezegd dat het integratiebeleid heeft

Ceci dit, des incidents ont éclaté et les événements ont dégénéré de manière telle que des moyens très importants ont dû être mobilisés. La motivation des perturbateurs était d'affronter les forces de l'ordre et de provoquer des dégradations. La présence de Jahjah n'a pas favorisé le dialogue mais plutôt renforcé l'incitation à la violence.

Il y a eu des arrestations tant judiciaires qu'administratives le 26 et le 27, justifiées par le fait qu'un policier a été blessé par le jet d'un bloc de béton et qu'une voiture a foncé dans un groupe de policiers. Ce sont des faits qui justifient des poursuites et des condamnations.

L'attitude provocatrice de l'AEL est inacceptable, malsaine, dangereuse et à la marge de la légalité, c'est pourquoi j'ai demandé au ministre de la Justice de faire usage de son droit d'injonction positive. Devant de tels comportements subversifs, à mon avis, notre arsenal législatif devrait être complété.

Il n'y a pas de note de la police d'Anvers spécifique à la population d'origine marocaine. Pour ce qui est du niveau judiciaire, je vous renvoie au ministre compétent. En matière de détention d'armes - car il y avait des manifestants armés - nous appliquons la législation, à laquelle un projet de loi à l'examen va, je l'espère, donner plus de fermeté.

08.05 Daniel Féret (FN): Je n'ai pas eu de réponse à propos de Charleroi, où l'AEL a tenté d'empêcher une réunion de militants d'un parti représenté au Parlement. Le parquet, débordé, n'est pas enclin à enregistrer les plaintes. Attend-on qu'on en arrive à une situation de légitime défense à Charleroi ?

08.06 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): S'il n'y a pas de note de la police anversoise, cela signifie que toute la presse flamande a menti et que cette affaire est bâtie sur une fumisterie. Ce qui est peut-être des malversations m'inquiète.

Si on applique la loi, il faut le faire dans les deux sens : les agents de l'Etat sont aussi obligés de respecter la loi.

Qu'on applique la législation sur le port d'armes, c'est très bien. Mais il s'agit ici d'un homme qui n'avait pas le droit de porter une arme, et qui a tué quelqu'un. Ce n'est pas par la violence qu'on résout les problèmes mais par le dialogue et l'ouverture.

Enfin, si l'on a parlé d'une politique d'intégration ratée, moi je parlerai d'une politique d'exclusion à

gefaald, maar ik zeg dat hier een uitsluitingsbeleid wordt toegepast. Wij moeten nadenken over het soort democratie dat wij willen. (*Applaus bij Ecolo-Agalev*)

08.07 Richard Fournaux (cdH): Mevrouw Coenen, laten wij niet alles op één hoopje gooien : voor problemen in verband met de politie is het Comité P bevoegd.

Als men te allen tijde een gevoel voor maat wil houden, doet men uiteindelijk niets meer. Terwijl men ten noorden van Luik parlementsleden die protesteren tegen het voornemen van de overheid om gemeentelijke gebouwen te verkopen administratief aanhoudt, beperkt men zich tot het instellen van een onderzoek wanneer men op een nationale televisiezender beelden ziet van mensen die zich te buiten gaan aan agressief en gevaarlijk gedrag.

Als Ecolo dan toch zo voor integratie pleit, dat ze dan de heer Jahjah op haar verkiezingslijsten zet!

08.08 Minister Antoine Duquesne (*Frans*) : Er wordt niet met twee maten gemeten. Ik sta achter het Antwerpse nultolerantiebeleid en ik zou er ook achter staan mocht dat elders worden toegepast. Het is de plicht van de politie om de klachten te registreren.

Voor zover ik weet, werden op televisie geen beelden getoond van een politieman die zelf een blok beton zou hebben gegooid die toevallig op zijn eigen been zou zijn terechtgekomen. Degenen die doelbewust geweld plegen tegen ordehandhavers mogen hun terechte straf niet ontlopen.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Paul Tant aan de minister van Binnenlandse Zaken over "acties bij de Civiele Bescherming" (nr. P091)

09.01 Paul Tant (CD&V): De civiele bescherming voert gedurende vier dagen een stakingsactie. Daarbij gebruiken de stakers sirenes en doen ze rechtstreeks oproepen aan de bevolking. Hun eisen zijn gebaseerd op een vergelijking met de politie, die voor de civiele bescherming heel negatief uitvalt.

Is er een stakingsaanzegging geweest? Wanneer heeft ze de minister bereikt? Zijn er afspraken gemaakt over eventuele grote rampen? Zijn er andere maatregelen genomen? Hoe reageert de minister op het oneigenlijke gebruik van alarmprocedures? Er zijn mensen die jodiumtabletten hebben ingenomen omdat ze

l'œuvre. Nous devons réfléchir à quelle démocratie nous voulons. (*Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev*)

08.07 Richard Fournaux (cdH): Madame Coenen, ne faisons pas d'amalgame : pour les problèmes avec la police, il y a le Comité P. A force d'avoir le sens de la mesure, on finit par ne plus rien faire. Alors qu'au nord de Liège, on procède à l'arrestation administrative de parlementaires qui protestent contre la volonté des autorités de vendre des bâtiments communaux, ici, quand on voit sur une chaîne nationale de télévision des gens au comportement manifestement agressif et dangereux, on décide de faire une enquête !

Si Ecolo veut de l'intégration, qu'il mette M. Jajah sur ses listes !

08.08 Antoine Duquesne, ministre (*en français*) : Il n'y a pas deux poids et deux mesures. J'approuve la politique anversoise de tolérance zéro, et je l'approuverais si elle était menée aussi ailleurs. C'est le devoir de la police d'enregistrer les plaintes.

Que je sache, la télévision n'a pas montré d'images d'un policier qui aurait lui-même lancé un bloc de béton qui lui serait accidentellement retombé sur la jambe. Il faut que ceux qui s'attaquent aux forces de l'ordre avec des intentions méchantes n'échappent pas à un juste châtiment.

L'incident est clos.

09 Question de M. Paul Tant au ministre de l'Intérieur sur "les actions à la Protection civile" (n° P091)

09.01 Paul Tant (CD&V): La protection civile a mené une action de grève de quatre jours. Lors de ces événements, les grévistes ont fait usage de sirènes et ont lancé des appels directs à la population. Leurs revendications se fondent sur une comparaison défavorable avec les services de police.

Un préavis de grève avait-il été déposé ? Quand le ministre en a-t-il été informé ? Des accords préalables avaient-ils été conclu en cas de catastrophe majeure ? D'autres mesures ont-elles été prises ? Comment le ministre réagit-il à l'usage abusif des procédures d'alerte ? Certaines personnes ont ingéré des comprimés d'iode par

vreesden voor een kernramp. Waren ze zo slecht geïnformeerd? Zijn daar risico's aan verbonden en zo ja, wat zal de reactie van de minister zijn.

09.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): De brandweerdiensten nemen over wanneer de dienst 100 niet operationeel is.

Het is onaanvaardbaar dat de sirenes in werking worden gesteld. Het stakingsrecht is heilig, maar de veiligheid van de bevolking is dat evenzeer. Denk aan de paniek, de ongevallen, het wachten op de hulpdiensten en het abnormaal leed dat daardoor wordt veroorzaakt wanneer de dienst 100 overstelpt wordt met oproepen. Ik heb een onderzoek gevraagd, dat aanleiding kan geven tot tuchtstraffen.

Op 26 november heb ik de vakbondsorganisaties een eerste maal ontmoet. De verhoging van de loonschalen en van het vakantiegeld en ook premies voor avondwerk werden besproken. De 28ste vindt een volgende vergadering plaats.

09.03 **Paul Tant** (CD&V): De minister gaat er dus van uit dat de brandweer automatisch de taak van de civiele bescherming overneemt als die door buitengewone omstandigheden niet zelf optreedt. Er werden met andere woorden geen specifieke maatregelen genomen om dergelijke situaties het hoofd te bieden.

Het standpunt van de minister is in het algemeen misschien moreel juist, maar een moreel oordeel alleen volstaat hier niet. Onder de bevolking heerst onrust en verwarring en het is de plicht van de regering daarop te reageren. Als verantwoordelijke voor de openbare orde mag ze niet alles aan het gerecht overlaten, maar moet ze direct optreden.

Het incident is gesloten.

10 **Vraag van de heer Claude Eerdeken** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de budgettaire omzendbrief voor de begroting 2003 van de politiezones" (nr. P092)

10.01 **Claude Eerdeken** (PS): Zoals alle burgemeesters maak ik mij zorgen over de begroting 2003. Bij ons heeft de gemeenteraad de begroting in voorlopige twaalfden goedgekeurd en de meegedeelde dotaties als ontvangsten ingeschreven. Maar voor de onvoorziene kosten die

crainte d'une catastrophe nucléaire. Ont-elles reçu des informations erronées? Cette prise de comprimés entraîne-t-elle des risques et, dans l'affirmative, quelle sera la réaction du ministre?

09.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): Les services d'incendie prennent la relève si le service 100 n'est pas opérationnel.

Le déclenchement des sirènes est inacceptable. Si le droit de grève est sacré, la sécurité de la population l'est aussi. Imaginez la panique, les accidents, l'attente des secours provoquant des souffrances anormales en raison de l'encombrement du service 100. J'ai demandé une enquête, qui pourra déboucher sur des sanctions disciplinaires.

J'ai une première fois rencontré les organisations syndicales le 26 novembre. Nous avons discuté notamment de l'augmentation des échelles barémiques, des pécules de vacances, et aussi de primes pour prestations tardives. Une nouvelle réunion aura lieu le 28.

09.03 **Paul Tant** (CD&V): En somme, le ministre part du principe que les services d'incendie assument automatiquement les missions de la protection civile si celle-ci, en raison de circonstances exceptionnelles, n'est pas en mesure d'intervenir. En d'autres termes, aucune mesure spécifique n'a été prévue pour faire face à de tels cas de figure.

D'une manière générale, le point de vue du ministre se justifie peut-être moralement, mais, en l'occurrence, un jugement moral ne suffit pas. L'inquiétude et la confusion règnent au sein de la population et il est du devoir du gouvernement de réagir. En tant que garant de l'ordre public, il ne peut se dégager de ses responsabilités en s'en référant à la justice. Il doit intervenir directement.

L'incident est clos.

10 **Question de M. Claude Eerdeken** au ministre de l'Intérieur sur "la circulaire budgétaire pour le budget 2003 des zones de police" (n° P092)

10.01 **Claude Eerdeken** (PS): Comme l'ensemble des bourgmestres, je suis inquiet au sujet du budget 2003. Chez nous, le conseil communal a voté le budget en douzièmes provisoires et a inscrit en recettes les dotations qui ont été communiquées. Mais, pour les coûts non

het gevolg zijn van de politiehervorming moeten de toelaatbare meerkosten nog door de minister van Binnenlandse Zaken worden bepaald. Hoe kunnen we in deze omstandigheden een begroting op grond van definitieve cijfers voorbereiden? U hebt de provinciegouverneurs trouwens laten weten dat de techniek van de inschrijving van de door de minister van Binnenlandse Zaken nog te bepalen toelaatbare meerkosten fictieve ontvangsten betreft die uit de begroting moeten worden geweerd. Ik ben dus verplicht om voor mijn zone aan mijn collega's te vragen 29 miljoen bij te storten. Kunnen we de stemming van een definitieve begroting die momenteel in voorlopige twaalfden werd goedgekeurd uitstellen tot in januari? Wanneer zal het definitieve bedrag van de toelaatbare meerkosten bekend zijn?

10.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): Men kan geen bedrag inschrijven in de begroting op een ogenblik dat het nog niet gekend is. Een dergelijk bedrag moet als provisie worden ingeschreven. De onderhandelingen zijn aan de gang om de toelaatbare meerkosten te bepalen. Het federale niveau zal zeker een inspanning doen. De federale begroting voorziet daartoe trouwens in een provisie. De cijfers zullen in de loop van de volgende dagen gekend zijn. Tegen half december zou alles duidelijk moeten zijn.

10.03 **Claude Eerdeken**s (PS): Zowel voor de begrotingen van de gemeenten als voor die van de zones zal een termijn moeten worden vooropgesteld. De bespreking en de stemming zullen inderdaad moeten worden uitgesteld. Het is essentieel dat het bedrag van alle dotaties, met inbegrip van de sociale dotatie, per zone, binnen de tien dagen wordt meegedeeld.

Het incident is gesloten.

11 **Vraag van de heer Denis D'hondt aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over "de regelgeving inzake de openings- en sluitingsuren van megadancings (nr. P093)**

11.01 **Denis D'hondt** (MR): Aan de grensoverschrijdende veiligheid wordt al enkele maanden een bijzondere aandacht besteed. Er werd een Frans-Belgisch commissariaat opgericht, waarvan wij de medewerking zeer op prijs stellen. « Blitzacties » zijn door de minister van Binnenlandse Zaken gevoerd, met name op het

prévu résultant de la réforme des polices, le surcoût admissible reste à régler par le ministre de l'Intérieur. Comment, dans ces conditions, préparer un budget sur base de chiffres définitifs? Vous avez indiqué aux gouverneurs de provinces que la technique de l'inscription du surcoût admissible restant à régler par le ministre de l'Intérieur est une recette fictive à proscrire des budgets. Je suis alors contraint, pour ma zone, de demander à mes collègues de me verser 29 millions de plus. Peut-on reporter en janvier le vote d'un budget définitif actuellement voté en douzièmes provisoires? Quand connaissons-nous le montant définitif des surcoûts admissibles ?

10.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): On ne peut inscrire en budget un montant encore inconnu. Un tel montant doit être inscrit en provision.

Les négociations sont en cours pour fixer les surcoûts admissibles. Il y a aura certainement un effort supplémentaire du fédéral. Le budget fédéral prévoit d'ailleurs une provision à cet effet.

Les chiffres seront connus dans les prochains jours. D'ici la mi-décembre, tout cela devrait être clarifié.

10.03 **Claude Eerdeken**s (PS): Un délai sera nécessaire pour les budgets tant des communes que des zones. L'examen et le vote devront en effet être reportés. Il est important que le montant de toutes les dotations, en ce compris la dotation sociale, soit communiqué dans les dix jours, zone par zone.

L'incident est clos.

11 **Question de M. Denis D'hondt au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur "réglementation heures de fermeture – ouverture megadancings" (n° P093)**

11.01 **Denis D'hondt** (MR): La sécurité transfrontalière retient une attention toute particulière depuis quelques mois. Un commissariat franco-belge a été mis en place, dont nous apprécions le travail de collaboration. Des opérations "coup de poing" ont été mises sur pied par le ministre de l'Intérieur, notamment en matière

gebied van de drugshandel. Een probleem blijft echter onopgelost: de sluitingstijd van de megadancings. Tijdens een televisiedebat dat twee dagen geleden plaatsvond, stelde de burgemeester van Doornik vast dat er tijdens de weekends op de wegen van zijn gemeente 50 doden vallen. Meestal is dat tengevolge van ongevallen die aan het einde van de nacht gebeuren en zijn de slachtoffers jongeren. De wet van 24 juli 1973 die door de wet van 29 januari 1999 is gewijzigd, heeft betrekking op deze problematiek al betreft zij voornamelijk de handel, de ambacht en de diensten. De dancings vallen niet onder deze wet. Iedereen is het erover eens dat een federale oplossing moet worden gevonden. Als de burgemeester van een gemeente de beslissing neemt om de dancings op zijn grondgebied om acht uur te sluiten, zal er immers een massale verplaatsing naar de naburige gemeenten plaatsvinden. Ik vraag u dan ook om de wet specifiek voor de megadancings te wijzigen zonder uiteraard de horecasector schade te berokkenen.

11.02 Minister **Rik Daems** (*Frans*): De wet van 24 juli 1973 is niet van toepassing op de horeca. Ze zal moeten worden aangepast zodat de megadancings er ook onder vallen. Ik sta open voor deze oplossing op voorwaarde dat hierover met de betrokken burgemeesters wordt overlegd. U kunt hiervoor het initiatief nemen of ik kan het zelf nemen om uit te maken hoe iedereen het hierover eens kan worden.

11.03 **Denis D'hondt** (MR): Ik dank de minister voor zijn bijzondere aandacht, er zijn namelijk al te veel slachtoffers gevallen.

Regeling van de werkzaamheden

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 27 november 2002, stel ik u voor op de agenda van deze plenaire vergadering het wetsontwerp tot invoeging van artikel 466bis in het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en tot regeling van de toepassing van artikel 244bis van hetzelfde wetboek op de inwoners van Nederland (nrs. 2062/1 en 2) in te schrijven.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Ik stel u voor op de agenda van deze plenaire vergadering het wetsontwerp tot wijziging van artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (overgezonden door de Senaat) (nr. 1996/1) in te schrijven.

de trafic de drogues. Mais se pose encore le problème de l'heure de fermeture des mégadancings. Le bourgmestre de Tournai constatait à l'occasion d'un débat télévisé, il y a deux jours, que l'on compte 50 tués sur les routes de sa commune le week-end. La plupart résultent d'accidents survenus en fin de nuit et dont les victimes sont des jeunes. La loi du 24 juillet 1973 modifiée par la loi du 29 janvier 1999 traite de cela mais elle concerne essentiellement le commerce, l'artisanat et les services. Les dancings ne sont pas concernés. Tout le monde s'entend à dire qu'il faut une solution fédérale car, si le bourgmestre d'une commune décide de fermer les dancings à 8h00 sur son territoire, on assistera à un déplacement massif vers les communes voisines. Je vous demande de modifier la loi spécifiquement pour les mégadancings, sans pénaliser le secteur Horeca, bien entendu.

11.02 **Rik Daems**, ministre (*en français*): La loi du 24 juillet 1973 ne s'étend pas à l'horeca. Il va falloir la modifier pour impliquer les mégadancings. Je suis ouvert à cette solution, moyennant une concertation avec les bourgmestres concernés. Vous pouvez prendre une initiative, ou alors je peux la prendre, en vue de déterminer comment il est possible de mettre tout le monde d'accord.

11.03 **Denis D'hondt** (MR): Je remercie le ministre de son attention particulière car l'hécatombe a assez duré.

Ordre des travaux

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 27 novembre 2002, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la présente séance plénière, le projet de loi insérant l'article 466bis dans le Code des impôts sur les revenus 1992 et réglant l'application de l'article 244bis du même code aux résidents des Pays-Bas (nos 2062/1 et 2).

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose d'inscrire, à l'ordre du jour de la présente séance plénière, le projet de loi modifiant l'article 69 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (transmis par le Sénat) (n° 1996/1).

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Wetsontwerpen en -voorstellen

12 Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (overgezonden door de Senaat) (2092/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

12.01 **Bernard Baille**, rapporteur: Onze commissie heeft de oprichting van het federaal Agentschap voor Buitenlandse Handel besproken. In haar inleidende uiteenzetting heeft minister Annemie Neyts uitgelegd dat de oprichting van dat Agentschap voortvloeit uit de bijzondere wet van 13 juli 2001, die bepaalt dat de federale overheid en de Gewesten daartoe een samenwerkingsakkoord afsluiten.

Er kwamen drie reacties uit de oppositie. De heer Koen Bultinck heeft opgemerkt dat dit samenwerkingsakkoord niet uitsluit dat de federale overheid het laken weer naar zich toehaalt en dat overlappende bevoegdheden met de Gewesten mogelijk blijven.

De heer Danny Pieters en mevrouw Joke Schauvliege stelden elk vijf vragen.

De minister heeft geantwoord dat het Agentschap bevoegd is voor het inrichten van gemeenschappelijke handelsmissies, die zowel van de Gewesten als van het federale niveau kunnen uitgaan. De ondernemingen die willen deelnemen aan die missies kunnen daartoe inschrijven bij de gewestelijke loketten en het Agentschap kan contact opnemen met die bedrijven met het oog op de voorbereiding van die missies.

Zelf heb ik er op gewezen dat die samenwerkingsakkoorden eigen zijn aan België. De voorzitter heeft er op gewezen dat op dat samenwerkingsakkoord geen amendementen kunnen worden ingediend, tenzij de Grondwet

12.02 **Joke Schauvliege** (CD&V): We hebben vandaag de opdracht ons uit te spreken over het samenwerkingsakkoord inzake het Agentschap voor Buitenlandse Handel, maar we mogen niet raken aan de inhoud ervan. Op die manier wordt het Parlement monddood gemaakt.

Het Federaal Agentschap voor de Buitenlandse Handel ontstond naar aanleiding van de Lambermontakkoorden, die het afzet- en

Projets et propositions de loi

12 Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (transmis par le Sénat) (2092/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.01 **Bernard Baille**, rapporteur: Notre commission a discuté de la mise sur pied de l'Agence fédérale du commerce extérieur. Dans son exposé introductif, la ministre Annemie Neyts a expliqué que la création de cette agence découlait de la loi spéciale du 13 juillet 2001 disposant que l'autorité fédérale et les régions concluent un accord de coopération en ce sens.

Trois répliques sont venues de l'opposition. M.Koen Bultinck a constaté que le présent accord de coopération laissait la porte ouverte à une récupération par le pouvoir fédéral et n'empêchait pas les chevauchements de compétences avec les Régions.

M.Danny Pieters a posé cinq questions, ainsi que Mme Joke Schauvliege.

La ministre a répondu que l'agence est compétente pour décider et organiser des missions commerciales conjointes à l'initiative des Régions ou du fédéral. Les entreprises qui souhaitent y participer peuvent s'inscrire auprès des guichets régionaux et l'agence peut les contacter pour la préparation de ces missions.

Personnellement, j'ai souligné que les accords de coopération constituaient une particularité belge. Le président a fait remarquer que cet accord de coopération n'est cependant pas amendable, à moins d'une révision de la Constitution.

12.02 **Joke Schauvliege** (CD&V): La tâche qui nous incombe aujourd'hui consiste à nous exprimer sur l'accord de coopération concernant l'Agence du commerce extérieur, mais nous ne pouvons pas toucher à son contenu. Le Parlement se voit ainsi réduit à l'impuissance.

L'Agence fédérale du Commerce extérieur est née à la suite des accords du Lambermont, par lesquels la politique des débouchés et des exportations a

uitvoerbeleid overhevelen naar de Gewesten. Het Federaal Agentschap zal exportmissies organiseren onder leiding van haar ere-voorzitter, prins Filip.

Vlaanderen is de dupe van deze akkoorden. De buitenlandse handel is een voornamelijk Vlaamse aangelegenheid en het Agentschap wordt vooral gefinancierd met Vlaamse middelen. Vlaanderen staat in voor 62 percent van de gewestelijke dotatie. Toch staat daar geen evenredige inspraak tegenover. Ten tijde van de besprekingen van de Lambermontakkoorden kreeg Vlaanderen nog een vetorecht, maar daarvan is er in de definitieve tekst van het samenwerkingsakkoord geen sprake meer. Vlaanderen vaardigt bovendien slechts vier van de zestien leden van de raad van bestuur af.

Het VEV uitte veel kritiek op het samenwerkingsakkoord. Daardoor liep de goedkeuring ervan in het Vlaams Parlement enige vertraging op, maar uiteindelijk ging de meerderheid plat op zijn buik en heeft ze Vlaanderen verkocht. Het is onbegrijpelijk, maar het is een zoveelste staaltje van hoe het er in België aan toegaat.

De CD&V-fractie kan dit samenwerkingsakkoord niet goedkeuren.

12.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik wil voornamelijk aanvullen wat collega Danny Pieters in commissie al aankaarte.

Vlaanderen blijft de regionalisering van de buitenlandse handel afdwingen - én betalen - maar de federale recuperatie haalt telkens weer de bovenhand. Ten getuige, dit Agentschap voor Buitenlandse Handel.

De tekst van het samenwerkingsakkoord verschilt lichtjes van de versie die we te zien kregen ten tijde van de bespreking van het Lambermontakkoord. Slecht twee woorden ontbreken, met name "bij consensus". Dit kleine verschil in de tekst kan echter in de toepassing een wereld van verschil betekenen. Indien de consensusvereiste immers wegvalt en niet alle partners de gezamenlijke handelsmissie willen, is de enige die in het Agentschap nog een rol kan spelen de regeringscommissaris, maar die gaat dat natuurlijk niet doen.

De huidige tekst biedt geen garantie meer voor de inbreng van de Gewesten, wat bijzonder nadelig is voor Vlaanderen, dat instaat voor liefst 70 percent van de export.

Wij keuren het samenwerkingsakkoord niet goed.

été transférée aux Régions. L'Agence fédérale organisera des missions d'exportation sous la direction de son président d'honneur, le prince Philippe.

C'est la Flandre qui pâtit de ces accords. Le commerce extérieur concerne principalement la Flandre et l'Agence est financée en majeure partie par des moyens flamands. La Flandre représente 62 pour cent de la dotation régionale mais, en revanche, le degré de participation aux décisions n'est pas proportionnel. A l'époque des discussions relatives aux accords du Lambermont, la Flandre s'était encore vu accorder un droit de veto, mais ce droit ne figure aucunement dans le texte définitif de l'accord de coopération. En outre, la Flandre désigne seulement quatre des seize membres présents au conseil de direction.

Le VEV a émis de nombreuses critiques à propos de l'accord de coopération, ce qui a provoqué un certain retard de son approbation au Parlement flamand mais, finalement, la majorité a courbé l'échine et vendu la Flandre. Bien qu'incompréhensible, cette attitude démontre une fois de plus la manière dont les choses se passent en Belgique.

Le groupe CD&V ne peut approuver cet accord de coopération.

12.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Je souhaiterais essentiellement apporter un complément aux éléments évoqués par M. Danny Pieters en commission.

La Flandre continue à exiger - et à financer - la régionalisation du commerce extérieur, mais, une fois de plus, la récupération au niveau fédéral l'emporte. J'en veux pour preuve cette Agence du commerce extérieur.

Le texte de l'accord de coopération diffère très légèrement de la version que nous avons pu consulter au moment de la discussion sur les accords du Lambermont. Deux mots à peine manquent, à savoir "par consensus". Cette légère différence dans le texte peut toutefois faire une différence énorme en ce qui concerne l'application. En effet, si la condition de consensus est supprimée et si tous les partenaires n'adhèrent pas, ensemble, à la mission commerciale, l'unique personne à encore pouvoir jouer un rôle déterminant dans l'Agence est le commissaire du gouvernement mais, évidemment, celui-ci ne le fera pas.

Dans son état actuel, le texte n'offre plus aucune garantie quant à la participation des Régions, ce qui défavorise fortement la Flandre qui représente au moins 70 pour cent des exportations.

Nous nous opposons dès lors à l'accord de coopération.

Voorzitter: Robert Denis

Président: Robert Denis

12.04 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok is niet verwonderd over de typisch Belgische recuperatie van het Agentschap voor Buitenlandse Handel. Dit Agentschap moet vooral onze Prinsen aan het werk houden. De financiering ervan is zeer negatief. Het samenstelling van het bestuur is niet in verhouding tot de exportpositie van Vlaanderen dat 3/4 van de export van België realiseert. De reacties van het V.E.V. waren dermate dat Vlaams minister Gabriëls de stemming over de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord in het Vlaams Parlement liet uitstellen. Vorige week heeft minister Neyts nog verklaard dat ze bij haar collega Gabriëls zou aandringen op de ondertekening ervan, maar het heeft geen zin dit in het federaal Parlement goed te keuren als het Vlaams Parlement op de rem staat.

12.04 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): La manière dont l'establishment belge a récupéré l'Agence pour le commerce extérieur n'étonne pas le Vlaams Blok. L'objectif essentiel de cette agence est en effet d'occuper nos princes royaux. Mais son financement est très néfaste pour la Flandre. La composition de son conseil d'administration ne reflète pas de manière proportionnelle le statut de la Flandre dans le secteur des exportations étant donné qu'elle prend à son compte les trois quarts des exportations belges. Les réactions du VEV ont été à tel point négatives que le ministre flamand Gabriëls a fait ajourner, en séance plénière du Parlement flamand, le vote sur l'approbation de l'accord de coopération. Pas plus tard que la semaine dernière, la ministre Neyts a déclaré qu'elle demanderait instamment à son collègue Gabriëls de signer cet accord mais adopter celui-ci au Parlement fédéral n'a aucun sens si le Parlement flamand se montre réticent à l'adopter.

12.05 Minister Annemie Neyts (*Nederlands*): De vragen betreffen vooral het feit dat Vlaams minister Gabriëls de stemming over het samenwerkingsakkoord in het Vlaams Parlement liet uitstellen omwille van onduidelijkheden over de besluitvorming in de raad van bestuur van het Agentschap.

Ik moet benadrukken dat de tekst van het akkoord met de bijlage, die aan alle parlementen werd voorgelegd, identiek dezelfde tekst is als als deze ondertekend door alle respectieve regeringen. Er is geen sprake van een gewijzigde tekst. Tijdens de commissiebesprekingen onderstreepte ik al dat er verschillende ontwerp teksten waren, maar dat slechts één tekst werd goedgekeurd en ondertekend.

Wat de gezamenlijke handelsmissies onder leiding van de erevoorzitter Kroonprins Filip betreft, stipuleert artikel 1 van bijlage 1 van het samenwerkingsakkoord dat dergelijke zending de betrokkenheid van alle gewesten en de federale overheid veronderstelt. Het programma van zo'n zending wordt overigens maanden vooraf besproken met alle gewesten en de federale overheid en voorgelegd aan de raad van bestuur. De vrees voor gezamenlijke missies waaraan Vlaanderen niet wenst deel te nemen is dus ongegrond. Ik zal dat morgen aan minister Gabriëls meedelen in het Overlegcomité.

Ik betreur ten slotte dat het V.E.V., nochtans een eerbiedwaardige instelling, een argumentatie

12.05 Annemie Neyts, ministre (*en néerlandais*): Les questions posées ont surtout trait au fait que le ministre flamand Gabriëls a fait ajourner, au Parlement flamand, le vote sur l'accord de coopération en raison d'un manque de clarté entourant le processus de décision au sein du conseil d'administration de l'agence.

Je me dois de souligner que le texte de l'accord avec annexe qui a été soumis à tous les parlements est en tous points identique à celui qui a été signé par tous les gouvernements respectifs. Ce texte n'a pas subi la moindre modification. Lors des débats de commission, j'avais déjà souligné qu'initialement il y avait plusieurs textes en projet mais qu'un seul texte avait été adopté et signé.

En ce qui concerne les missions commerciales communes dirigées par le Prince Philippe, président d'honneur, l'article 1^{er} de la première annexe de l'accord de coopération stipule que ces missions présupposent la participation de toutes les Régions et de l'autorité fédérale. Au demeurant, leur programme est discuté plusieurs mois à l'avance avec toutes les Régions et l'autorité fédérale puis soumis au conseil d'administration. La crainte de voir s'organiser des missions communes auxquelles la Flandre ne souhaiterait pas prendre part est donc sans fondement. Je le ferai savoir demain, en comité de concertation, au ministre Gabriëls.

Enfin, je déplore que le VEV, qui est pourtant une institution honorable, ait développé une

ontwikkelde die niet op de teksten van het samenwerkingsakkoord is gestoeld. Ik vraag de Kamer dit samenwerkingsakkoord goed te keuren.

argumentation qui ne repose pas sur les textes de l'accord de coopération. Je demande à la Chambre d'adopter cet accord de coopération.

12.06 Frieda Brepoels (VU&ID): Volgens minister Neyts zijn de teksten dezelfde, maar de versie die tijdens de genese van het Lambermontakkoord op tafel lag is anders. De Vlaamse regering heeft bij de ondertekening van het akkoord niet goed opgelet. De tekst die zij ondertekende wijkt af van het akkoord dat aan het Lambermontakkoord werd toegevoegd, in het bijzonder wat de opdrachten van het Agentschap betreft.

12.06 Frieda Brepoels (VU&ID): Selon la ministre Neyts, les textes de l'accord tels qu'ils ont été signés par les gouvernements respectifs et adoptés par les parlements respectifs sont identiques. Je puis le confirmer. Toutefois, la version qui se trouvait sur la table des négociations tout au long de la genèse de l'accord du Lambermont était légèrement différente. Le gouvernement flamand n'y a pas été attentif au moment de signer l'accord. Le texte qu'il a signé diffère de ce qui a été ajouté à l'accord du Lambermont, en particulier en ce qui concerne les missions de l'agence..

12.07 Minister Annemie Neyts (Nederlands): De brief van het V.E.V. insinueert dat er verschillende teksten zijn. Dit is fout. Men moet artikel 1 van bijlage 1, punt 12, 2° paragraaf erop nalezen. Bij gezamenlijke handelsmissies onder leiding van de erevoorzitter worden alle gewesten en de federale overheid betrokken.

12.07 Annemie Neyts, ministre (en néerlandais): Dans la lettre du VEV, il est insinué qu'il existerait plusieurs textes. C'est faux. Il faut relire l'article 1^{er} de la première annexe, point 12, §2. Toutes les Régions et l'autorité fédérale sont associées aux missions commerciales communes dirigées par le président d'honneur. C'est sans équivoque. .

12.08 Frieda Brepoels (VU&ID): Waarom moest "in consensus" dan worden geschrapt? Dat was precies een garantie voor Vlaanderen.

12.08 Frieda Brepoels (VU&ID): Pourquoi, dans ce cas, fallait-il supprimer les mots « en consensus » qui constituaient justement une garantie pour la Flandre ?

12.09 Minister Annemie Neyts (Nederlands): Waarom bent u zo bekommerd om Lambermont? Uw partij zou Lambermont toch nooit goedkeuren. Mijn bekommernis is de goedkeuring van het samenwerkingsakkoord.

12.09 Annemie Neyts, ministre (en néerlandais): Pourquoi l'accord du Lambermont vous préoccupe-t-il à ce point ? Votre parti s'est toujours refusé à l'approuver. Ce qui me préoccupe, moi, c'est l'adoption de l'accord de coopération qui est soumis aux voix aujourd'hui.

12.10 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Waarom wachten wij niet op de conclusies van het Overlegcomité morgen, ook al leert de ervaring ons dat de Vlamingen daar doorgaans aan het kortste einde trekken? Ik stel voor de goedkeuring vandaag uit te stellen.

12.10 Koen Bultinck (VLAAMS BLOK): Pourquoi n'attendons-nous pas les conclusions du comité de concertation qui seront déposées demain, même si l'expérience nous enseigne que les Flamands sortent généralement perdants des négociations menées au sein de ce comité ? Je propose d'ajourner aujourd'hui l'adoption de cet accord de coopération

12.11 Minister Annemie Neyts (Nederlands): In België bestaat er nog steeds geen hiërarchisch verschil tussen een wet en een decreet. De heer Bultinck wil dat blijkbaar invoeren. Ik ga daar niet mee akkoord en daarom vraag ik om dit ontwerp vandaag goed te keuren.

12.11 Annemie Neyts, ministre (en néerlandais): En Belgique, il n'existe toujours pas de différence hiérarchique entre une loi et un décret. M. Bultinck souhaite manifestement en créer une. Moi pas, c'est la raison pour laquelle je demande que l'on adopte ce projet aujourd'hui.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2092/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Wetsontwerp tot wijziging, wat de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde betreft, van het Gerechtelijk Wetboek (1911/1 tot 11)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 Tony Van Parys (CD&V): Ik vraag de aanwezigheid van de minister van Justitie bij de bespreking van het wetsontwerp over de magistraten.

(De minister van Justitie betreedt het halfroond)

13.02 Fientje Moerman, rapporteur: Dit wetsontwerp strekt ertoe de wedden van de magistraten van de rechterlijke orde te wijzigen. De bespreking in commissie begon op 16 juli 2002. Het advies van de Hoge Raad voor de Justitie werd verkregen op 14 oktober 2002.

In het licht van de bijkomende inspanningen die worden gevraagd van de magistraten en van de nood aan voldoende substituten, besliste de regering om hun wedden te herwaarderen. Een loonsverhoging kan er eventueel ook voor zorgen dat vacatures makkelijker worden ingevuld. Daartoe worden een aantal weddespanningen bijgestuurd en wordt voor iedereen een lineaire verhoging van 4 procent van de huidige maximumwedde doorgevoerd. De leeftijd om tot rechter te worden benoemd wordt opgetrokken tot 33 jaar.

De heer Van Parys had vragen bij die verhoging. Hij wees op het ontbreken van een loonsverhoging voor de vrede- en politierechters en vroeg zich af waarom er geen tweetaligheidspremie wordt ingesteld. De heer Bourgeois trad hem bij en betreurde dat er nog steeds geen sprake is van een school voor de magistratuur.

Discussion des articles

Le **président** : Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2092/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire (1911/1 à 11)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

13.01 Tony Van Parys (CD&V): Je demande que le ministre de la Justice assiste à la discussion du projet de loi sur les magistrats.

(Le ministre de la Justice fait son entrée dans l'hémicycle)

13.02 Fientje Moerman, rapporteur: Ce projet de loi tend à modifier les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire. La discussion en commission a débuté le 16 juillet 2002. Le Conseil supérieur de la Justice a rendu son avis le 14 octobre 2002.

A la lumière des efforts supplémentaires demandés aux magistrats et de la pénurie de substituts, le gouvernement a décidé de revaloriser leurs traitements. Une augmentation de traitement peut permettre de pourvoir plus facilement des postes vacants. C'est pourquoi certains écarts de traitement seront corrigés et une majoration linéaire de 4 pour cent du traitement maximal actuel sera réalisée. L'âge fixé pour devenir juge sera porté à 33 ans.

M. Van Parys s'est interrogé sur cette augmentation. Il a souligné l'absence d'augmentation de traitement pour les juges de police et de paix et s'est demandé pourquoi aucune prime de bilinguisme n'était prévue. M. Bourgeois s'est rallié à cet avis et a déploré le fait qu'il n'existe toujours aucun projet de création d'une école de la magistrature.

De minister antwoordde dat hij van plan is een wetgevend initiatief te nemen inzake een tweetaligheidspremie. Voor de school zijn ingewikkelde samenwerkingsakkoorden nodig en die zijn nog niet rond.

De amendementen inzake de leeftijdsvereiste en de hervorming van de gerechtelijke stage werden door de regering ingetrokken. Verschillende amendementen werden ingediend om tegemoet te komen aan de eisen van de vrede- en politierechters. Het amendement van de heer Arens werd aangenomen. Om het budgettair evenwicht te behouden, diende de driejaarlijkse verhoging te worden herzien. Een regeringsamendement in die zin werd aangenomen. Het amendement van de heren Van Parys en Bourgeois om ervoor te zorgen dat de vrederechters terug meer zouden verdienen dan de ondervoorzitters werd niet aangenomen. Het regeringsamendement waardoor prestaties in de privé-sector of als zelfstandige in aanmerking kunnen worden genomen voor een maximum van 6 jaar werd aangenomen.

Het wetsontwerp werd aangenomen met 9 stemmen en 2 onthoudingen. (*Applaus*)

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Ik wil mevrouw Moerman bedanken voor het uitstekend verslag.

Het is belangrijk dat de magistraten een loon krijgen dat in verhouding is met hun maatschappelijke opdracht. Magistraten moeten geschillen oplossen en daarom moeten het mensen van het hoogste niveau zijn die boven elke verdenking staan.

Jonge juristen zullen zich pas aangetrokken voelen tot de magistratuur wanneer het statuut aantrekkelijk is. Nu gaan zij vaak naar de privé-sector of soms naar de balie. Naast het loon moeten ook de infrastructuur, het beschikbaar materiaal en de sfeer goed zijn.

Het principe van het ontwerp, streven naar een betere bezoldiging van de eerste-lijnsmagistraten, is goed en ligt in het verlengde van de afspraken in het Octopusakkoord.

Onze fractie steunt het initiatief, maar vindt het nog te sober. Sommige commissarissen hebben nu een beter statuut dan bepaalde magistraten.

De inspanningen zijn onvoldoende. Het is op zich uiteraard goed dat de rechters van eerste aanleg een loonsverhoging krijgen, maar een maandelijkse verhoging van 1.000 frank voor rechters met 15 jaar anciënniteit is niet indrukwekkend.

Deze sobere aanpak schetst het

Le ministre a répondu qu'il envisageait de prendre une initiative législative pour instaurer une prime de bilinguisme. En ce qui concerne l'école, des accords de coopération complexes sont nécessaires et ceux-ci n'ont toujours pas été conclus.

Le gouvernement a retiré les amendements relatifs à l'exigence d'âge et à la réforme du stage judiciaire. Plusieurs amendements ont été déposés pour satisfaire aux revendications des juges de police et de paix. L'amendement de M. Arens a été adopté. En vue de garantir l'équilibre budgétaire, l'augmentation triennale a dû être revue. Un amendement du gouvernement en ce sens a été adopté. L'amendement de MM. Van Parys et Bourgeois tendant à ce que les traitements des juges de paix soient à nouveau supérieurs à ceux des vice-présidents a été rejeté. L'amendement du gouvernement aux termes duquel les prestations dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant ne peuvent être prises en considération que pour une durée maximale de 6 ans a été adopté.

Le projet de loi a été adopté par 9 voix pour et 2 abstentions. (*Applaudissements*)

13.03 Tony Van Parys (CD&V): Je souhaite remercier Mme Moerman pour son excellent rapport.

Il importe que les magistrats soient rémunérés proportionnellement à l'importance de leur mission sociale. Les magistrats sont amenés à résoudre des litiges et il doit dès lors s'agir de personnes d'un très haut niveau et au-dessus de tout soupçon. Les jeunes juristes ne s'intéresseront à la magistrature que si le statut de magistrat est attrayant. A l'heure actuelle, ces jeunes s'orientent souvent vers le secteur privé ou le barreau. Outre le traitement, l'infrastructure, le matériel disponible et l'ambiance de travail doivent également être de qualité.

Le principe de ce projet - à savoir l'augmentation de la rémunération des magistrats de première ligne - est honorable et s'inscrit dans le prolongement des accords octopartites.

Notre groupe soutient cette initiative mais souhaiterait qu'elle aille plus loin. Des commissaires ont aujourd'hui un meilleur statut que certains magistrats

Les efforts consentis sont insuffisants. Il est évidemment positif que les juges de première instance obtiennent une augmentation de traitement mais accorder une augmentation mensuelle de 1.000 francs aux juges comptant 15 années d'ancienneté n'a rien de spectaculaire.

Cette mesure frileuse est symptomatique du

begrotingsprobleem bij Justitie: er zijn dermate weinig werkmiddelen en budgettaire ruimte voor infrastructuur dat de broodnodige fundamentele ommezwaai uitblijft.

Waar wij in principe deze loonsverhoging goedkeuren, zij wij het helemaal niet eens met de regeling voor vrederechters en politierechters. Hoewel de regering van oordeel is dat deze eerstelijnsrechters moeten worden gehervat, blijven zij in het ontwerp in de kou staan. De eerstelijnsrechters hebben hier terecht tegen geprotesteerd.

Ook velen onder ons vinden dat de eerstelijnsrechters ruimere bevoegdheden moeten krijgen, gezien de laagdrempelige rol die deze verzoeningsrechters spelen bij de behandeling van maatschappelijke problemen. Een grotere rol vergt echter ook grotere middelen.

Tot opluchting van de commissieleden toonde ook minister Verwilghen zich bereid de vrederechters gelijk te schakelen met de substituut-procureurs-generaal. Het daarop volgende amendement genereerde echter grote ontgoocheling, de gelijkenschakeling bleek ondermaats. Zij geldt immers alleen voor die rechters die nog geen 15 jaar anciënniteit hebben, zodat het gros van de rechters niet van de maatregel kan genieten.

Wij waren hierover verbolgen, net als het Verbond van vrederechters en politierechters, dat zijn ontevredenheid op pijnlijk scherpe wijze in de commissie ventileerde. Terecht; er is sprake van een vertrouwensbreuk en van bedrieglijke beloftes. Rechters die er nu 107 of zelfs slechts 46 euro per jaar bij krijgen, voelen zich terecht belogen. De geplande loonsverhoging voor vrede- en politierechters met een grote anciënniteit is dus bespottelijk klein. Nochtans werken deze mensen zeer hard en is er geen achterstand bij de politierechtbanken en vrederechters. Zij krijgen nu een totaal verkeerd signaal: ijver wordt bestraft.

Minister Verwilghen is er, ondanks aandringen van commissievoorzitter Erdman, niet in geslaagd de 25 miljoen aan middelen te vinden voor een voldoende grote loonsverhoging, terwijl uit de tweede begrotingsaanpassing bleek dat Justitie op het einde van het jaar geld zal overhouden doordat een aantal benoemingen niet zal doorgaan. Waarom wordt dat geld niet gebruikt? We hebben een amendement ingediend om daaraan iets te doen. Daarnaast blijft het wachten op de aangekondigde tweetaligheidspremie. Momenteel wordt in Brussel eentaligheid de facto financieel beloond door eentalig toegevoegde rechters te benoemen. Dat is

problème budgétaire auquel la Justice est confrontée: l'insuffisance des moyens de fonctionnement et de la marge de manœuvre budgétaire sur le plan de l'infrastructure sont tels que les changements indispensables et fondamentaux tardent à être mis en oeuvre.

Alors que nous soutenons le principe de cette augmentation salariale, nous dénonçons la réglementation relative aux juges de paix et de police. Bien que le gouvernement estime que ces juges de première ligne doivent être revalorisés, ils n'ont pas été pris en considération dans le projet de loi. Les juges de première ligne ont, à juste titre, dénoncé cette situation.

Nous sommes également nombreux à penser que des compétences supplémentaires devraient être attribuées aux juges de première ligne étant donné qu'ils facilitent l'accès à la justice dans le cadre du traitement de problèmes sociaux. Un rôle plus important nécessite cependant des moyens accrus. Les membres de la commission ont été soulagés d'entendre le ministre Verwilghen déclarer qu'il était disposé à aligner le traitement des juges de paix sur celui des substituts du procureur général. Mais l'amendement y afférent a fortement déçu dans la mesure où l'alignement ne les concerne pas tous. Il ne s'applique en effet qu'aux juges qui comptabilisent moins de 15 années d'ancienneté de sorte que la majorité des juges ne peuvent en bénéficier.

Cela nous a rendus furieux, tout comme l'Association des juges de paix et de police qui a exprimé de façon acérée son insatisfaction devant les membres de la commission. Il est à juste titre question de confiance bafouée et de promesses trompeuses. Les juges qui percevront dorénavant un traitement majoré de 107 voire de 46 euros seulement par an se sentent à juste titre trompés.

L'augmentation prévue de la rémunération des juges de paix et de police comptant une grande ancienneté est ridiculement basse. Ces juges abattent pourtant un travail très important et il n'y a pas d'arriéré dans les justices de paix et dans les tribunaux de police. On leur adresse aujourd'hui un signal très négatif: le zèle est sanctionné.

Malgré l'insistance du président de la commission, M. Erdman, le ministre Verwilghen n'a pas trouvé les 25 millions nécessaires pour octroyer une augmentation digne de ce nom alors que le deuxième ajustement budgétaire a montré que, un certain nombre de nominations n'ayant pas eu lieu, la Justice conservera un solde à la fin de l'année. Pourquoi cet argent n'est-il pas utilisé? Nous avons présenté un amendement pour remédier à cette situation.

Par ailleurs, la prime de bilinguisme annoncée se fait attendre. Actuellement, l'unilinguisme est récompensé dans les faits à Bruxelles par la

de omgekeerde wereld. Toen de regeling voor de toegevoegde rechters werd goedgekeurd, beloofde minister Verwilghen dat er nog deze regeerperiode een tweetaligheidspremie zou worden ingevoerd via een apart wetsontwerp. Niets wijst erop dat dat inderdaad zal gebeuren. Er is geen concreet engagement. Ik vraag het Parlement daarom ons amendement betreffende de tweetaligheidspremie goed te keuren. Ik ben benieuwd wat voorzitter hiervan vindt.

Voorzitter: Herman De Croo, voorzitter.

De minister van Justitie heeft zich uitdrukkelijk geëngageerd. Hij moet zijn woord houden en het Parlement oproepen om het amendement, dat niet meer is dan de verwoording van een terechte eis, goed te keuren.

Vervolgens werd er ook een belangrijke categorie van jonge toekomstige magistraten over het hoofd gezien in dit ontwerp. De gerechtelijke stagiaires krijgen namelijk geen enkele aanpassing van hun statuut. Daarom hebben wij een amendement ingediend dat het financiële en sociale statuut van deze doelgroep fors verbetert.

Wij willen niet tegen dit ontwerp stemmen, maar wij zijn toch te ontgoocheld om het zomaar goed te keuren. We nodigen daarom iedereen uit om onze amendementen goed te keuren. CD&V zal zich anders moeten onthouden. *(Applaus CD&V)*

13.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik sluit mij aan bij de heer Van Parys, maar ik wil protesteren tegen de gang van zaken. Gisteren zijn we onverwacht opgehouden door de werkzaamheden betreffende de Programmawet. Morgen krijgen we veel extra werk door een laat ingediend amendement. Daarom dat ik nu wat tijd wil winnen door het woord niet te nemen.

13.05 Fred Erdman (SP.A): Ik heb de nieuwe agenda van de commissie Justitie bekeken en morgen kan de heer Laeremans rustig uitslapen.

13.06 Anne Barzin (MR): De bespreking in de commissie voor de Justitie van dit wetsontwerp, dat betrekking heeft op de wedden van de magistraten en een wijziging van de verhoudingen tussen de diverse categorieën inhoudt, lag gevoelig.

Afgezien van het geldelijk aspect, bleek vooral het onderliggende psychologisch aspect van de erkenning van hun werk belangrijk.

Wij feliciteren de regering omdat zij ondanks de

nomination de juges de complément unilingues. C'est le monde à l'envers. Lorsque le système des juges de complément a vu le jour, le ministre Verwilghen a annoncé qu'une prime de bilinguisme serait encore instaurée sous la présente législature par le biais d'un projet de loi distinct. Rien n'indique qu'il en sera bien ainsi. Il n'y a aucun engagement concret. C'est pourquoi je demande au Parlement d'approuver notre amendement sur la prime de bilinguisme. Je serais curieux de savoir ce qu'en pense le président Erdman.

Président: Herman De Croo, président.

Le ministre de la Justice s'est explicitement engagé sur ce point. Il doit tenir parole, et exhorter le Parlement à adopter l'amendement, qui n'est que l'expression d'une doléance justifiée.

Par ailleurs, ce projet ignore une importante catégorie de jeunes, futurs magistrats. En effet, le statut des stagiaires judiciaires n'est aucunement modifié. C'est pourquoi nous avons déposé un amendement visant à améliorer sensiblement le statut pécuniaire et social de cette catégorie de personnes.

Nous ne voulons pas voter contre ce projet, mais nous sommes trop déçus pour pouvoir le voter tel quel. Nous invitons donc tout le monde à adopter nos amendements. Dans le cas contraire, le CD&V se verra dans l'obligation de s'abstenir. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

13.04 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je me joins aux propos de M. Van Parys mais je tiens aussi à dénoncer la manière de travailler qui nous est imposée. Hier, nous avons été interrompus inopinément en raison des travaux relatifs à la loi-programme. Demain, un amendement présenté tardivement nous vaudra un gros surcroît de travail. C'est pourquoi je vais nous faire gagner un peu de temps en ne prenant pas la parole.

13.05 Fred Erdman (SP.A): J'ai pris connaissance du nouvel ordre du jour de la commission de la Justice. M. Laeremans pourra rester au lit demain matin.

13.06 Anne Barzin (MR): La commission de la Justice a eu un débat sensible sur ce projet de loi qui touche aux traitements des magistrats et implique une modification des rapports entre les différentes catégories d'entre eux.

Au-delà de l'aspect pécuniaire, c'est l'aspect psychologique de reconnaissance de leur travail qui est apparu sous-jacent.

Nous félicitons le gouvernement d'avoir consacré

moeilijke budgettaire situatie 270 miljoen frank voor de tenuitvoerlegging van dat ontwerp heeft uitgetrokken.

Mijn fractie staat achter die herwaardering van de wedden, die de aanzet moet geven voor een algehele herwaardering van de wedden van de magistraten, wier loopbaan financieel aantrekkelijker zal worden.

Het wetsontwerp voorziet in drie veranderingen : een lineaire verhoging met 4% van de huidige maximumwedde voor alle magistraten, een verhoging van de basiswedde voor bepaalde categorieën onder hen en het wegwerken van sommige bestaande onevenwichten tussen verschillende categorieën.

Die wijzigingen gelden zowel voor de rechters van de zetel als voor de substituten. Wij hopen aldus meer kandidaten voor de parketten te kunnen aantrekken, maar hun materiële werkomstandigheden, die door de Hoge Raad voor de Justitie werden aangeklaagd, moeten nog worden verbeterd.

Dank zij het terugwerkend karakter van de wet, werd de op 1 oktober 2002 geplande inwerkingtreding niet gewijzigd.

Mijn fractie betreurt evenwel één zaak met betrekking tot de vrederechters en de rechters van de politierechtbanken, die nochtans een essentiële laagdrempelige rol vervullen. In weerwil van het door de regering ingediende amendement, is de commissie voor de Justitie geen stap verder gegaan in de herwaardering van hun wedden. Tijdens de begrotingsbesprekingen zal die kwestie opnieuw ter sprake komen.

De MR-fractie stelt vast dat de regering streeft naar een herwaardering van de wedde en het statuut van de magistraten en steunt derhalve het wetsontwerp. (*Applaus*)

13.07 Geert Bourgeois (VU&ID): De heer Van Parys heeft de knelpunten van dit ontwerp al uitvoerig toegelicht, daarom kan ik het kort houden. Dit wetsontwerp biedt geen enkele oplossing voor een aantal aanhoudende problemen. Zo blijft de onvrede bij de politierechters en vrederechters bestaan omdat de basiswedde niet voldoende wordt aangepast. Ook bij de rechtbanken van eerste aanleg blijft er grote ontevredenheid heersen.

De minister engageerde zich persoonlijk betreffende de tweetaligheidspremie, dit als compensatie voor de benoeming van eentalige toegevoegde rechters. Het betreffende amendement werd verworpen met de belofte deze kwestie via een apart ontwerp te regelen. Deze belofte heeft echter geen enkel waarde, want het voorstel mist zowel wettelijke als budgettaire gronden.

270 millions de francs à ce projet, malgré le contexte budgétaire difficile.

Notre groupe souscrit à cette revalorisation des traitements, qui est un préalable à une revalorisation globale de la magistrature, dont les carrières deviendront financièrement plus attractives.

Le projet de loi apporte trois modifications : une augmentation linéaire de 4% du traitement maximum actuel pour l'ensemble des magistrats, une augmentation du traitement de base pour quelques catégories d'entre eux, et l'élimination de certains déséquilibres existant entre différentes catégories.

Ces modifications concernent tant les juges du siège que les substituts. Nous espérons qu'elles permettront d'attirer davantage de candidats vers le parquet, mais il faudra encore améliorer leurs conditions matérielles de travail, dénoncées par le Conseil supérieur de la Justice.

L'entrée en vigueur prévue pour le 1^{er} octobre 2002 n'a pas été modifiée, grâce à l'effet rétroactif de la loi.

Notre groupe doit cependant émettre un regret par rapport aux juges de paix et aux juges au tribunal de police, qui ont pourtant un rôle de proximité essentiel. Malgré l'amendement déposé par le gouvernement, la commission de la Justice n'a pas été plus loin dans la revalorisation de leurs traitements. Nous en reparlerons, lors de la discussion du budget.

Notant la volonté du gouvernement de revaloriser le traitement et le statut des magistrats, le groupe MR soutient ce projet de loi. (*Applaudissements*)

13.07 Geert Bourgeois (VU&ID): M. Van Parys a déjà amplement détaillé les points délicats de ce projet, je serai donc bref. Ce projet de loi n'offre aucune solution à une série de problèmes persistants. C'est notamment le cas du malaise des juges de police et des juges de paix, qui estiment que leur salaire de base n'a pas été suffisamment adapté. Le même mécontentement se rencontre au sein des tribunaux de première instance.

Le ministre s'est engagé personnellement à propos de la prime de bilinguisme, en compensation de la nomination de juges de complément unilingues. L'amendement qui devait traduire cette mesure a été rejeté, contre la promesse que cette matière serait traitée par le biais d'un projet distinct. Or, cet engagement n'a pas la moindre valeur, en l'absence de fondement légal et budgétaire.

Je n'ai trouvé, dans le projet de rapport, aucune

De anciënniteit van vorsers en assistenten vond ik nergens terug in het ontwerp van verslag. Ik heb moeten ingrijpen om de laatste alinea op pagina 34, waarin wordt verwezen naar artikel 14 van het KB van 1979, in het ontwerpverslag te krijgen. Het blijft echter een erg verkorte versie, terwijl hierover uitgebreid werd gediscussieerd. Ik zou het appreciëren indien de minister hier nog eens wil bevestigen dat vorsers en assistenten aan universiteiten, ook als ze geen onderwijsopdracht hebben vervuld, hun anciënniteit kunnen meenemen en dat het KB dus geldig blijft. Wij zullen ons onthouden om alle redenen die ik heb opgesomd. (*Applaus VU&ID*)

13.08 Fred Erdman (SP.A): De wetgever heeft de verantwoordelijkheid op zich genomen om het inkomen van de magistraten bij wet vast te stellen. Wijzigingen aanbrengen aan andermans inkomen blijft een moeilijke zaak.

13.09 Geert Bourgeois (VU&ID): Mag ik aannemen dat collega Erdman het een goede zaak vindt dat de wetgever de wedden van de magistraten bepaalt?

13.10 Fred Erdman (SP.A): Uiteraard, maar ik wou het delicate karakter van de discussie illustreren. Het risico is reëel dat men een loonwijziging aan andere zaken koppelt, zoals onder meer de infrastructuur. Het is een geheel waarin wijzigingen aan één onderdeel een weerslag hebben op de andere onderdelen. We hebben nood aan een degelijk korps van eerstelijnsmagistraten. Het is echter duidelijk dat men moeilijk kandidaten kan vinden voor bepaalde sectoren van de magistratuur en dat de benoemingsprocedure lang duurt. De minister van Justitie heeft een akkoord bereikt met de eerstelijnsmagistraten. Dat heeft spanningen en een domino-effect als gevolg.

Het statuut van de vrede- en politierechters was aanvankelijk gekoppeld aan dat van de substituut-procureurs-generaal. Sedert de herschikking is dat niet meer het geval. Daartegen werd gereageerd. De beginwedde werd opgetrokken naar die van de substituut-procureurs-generaal na vaststelling van de anciënniteitsrechten, maar doordat werd gesleuteld aan de triënnales, ontvangen die mensen geen frank meer. Ook dat weekte reacties los. Niemand twijfelt aan de inzet, de werkwijze en de efficiëntie van de vrede- en politierechters. De gerechtelijke achterstand is bij hen niet zo hoog. Een hoger loon zorgt echter voor budgettaire problemen. Maar men kan het systeem niet zomaar om de zes maanden wijzigen. Na een week van

mention de l'ancienneté des chercheurs et des assistants. J'ai dû demander que l'on y insère le dernier alinéa de la page 34, qui renvoie à l'article 14 de l'arrêté royal de 1979. Cela reste toutefois très bref, alors que la question avait fait l'objet de discussions approfondies. J'apprécierais que le ministre confirme une nouvelle fois que les chercheurs et les assistants des universités peuvent conserver leur ancienneté même s'ils n'ont exercé aucune charge d'enseignement, et que l'arrêté royal reste donc en vigueur.

Nous nous abstiendrons lors de ce vote pour toutes les raisons que j'ai énumérées. (*Applaudissements sur les bancs VU&ID*)

13.08 Fred Erdman (SP.A): Le législateur a pris sur lui la responsabilité de fixer par la loi les revenus des magistrats. Modifier les revenus d'autres personnes n'est jamais chose aisée.

13.09 Geert Bourgeois (VU&ID) Ai-je raison d'affirmer que M. Erdman estime que la fixation des revenus des magistrats par le législateur est une bonne chose?

13.10 Fred Erdman (SP.A): Oui, mais je voulais simplement attirer l'attention sur le caractère délicat de la discussion. La question de la modification des salaires risque d'être liée à d'autres dossiers, tel que celui de l'infrastructure. Il s'agit d'un ensemble et les modifications apportées à un élément ont une incidence sur les autres éléments.

Nous avons besoin d'un corps de magistrats de première ligne qui soit de qualité. Il est clair toutefois que nous éprouvons des difficultés à trouver des candidats pour certains secteurs de la magistrature et que la procédure de nomination est longue. Le ministre de la Justice est parvenu à un accord avec les magistrats de première ligne, ce qui entraîne des tensions et provoque un effet domino.

Le statut des juges de paix et de police était initialement lié à celui des substituts du procureur général. Ceci n'est plus le cas depuis le réaménagement, ce qui a entraîné des réactions. Le traitement de début a été aligné sur celui des substituts du procureur général, après fixation des droits en matière d'ancienneté. Des modifications ayant toutefois été apportées au niveau des triennales, ces personnes ne reçoivent pas un franc de plus. Il y a également eu des réactions sur ce plan. Personne ne doute du dévouement et de l'efficacité des juges de paix et de police. Il n'y a d'ailleurs guère de problèmes d'arriéré judiciaire à leur niveau. Les augmentations de salaire entraînent toutefois des problèmes budgétaires. On

bezinning kwam de minister van Justitie niet met een andere formule. Dat betreuren we. We zijn niet gelukkig met de beslissing die nu genomen wordt. Het statuut van de gerechtelijke stagiairs moet in zijn geheel worden bekeken. Wij kunnen dit in deze fase niet regelen via een amendement.

De rechters in Brussel die een bewijs van tweetaligheid behaalden, moeten daarvoor worden beloond. De minister werkt aan de toekenning van de tweetaligheidspremies. We kunnen die echter niet invoeren wanneer daarvoor geen budgettaire ruimte bestaat. We zullen de minister dus in afwachting van die ruimte regelmatig herinneren aan zijn engagement.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1911/11)

Het wetsontwerp telt 9 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 2bis (n)

- 28: Tony Van Parys c.s. (1911/8)

Art. 3

- 26: Tony Van Parys c.s. (1911/8)

Art. 4

- 9: Tony Van Parys c.s. (1911/2)

- 27: Tony Van Parys c.s. (1911/8)

Art. 6

- 24: Tony Van Parys c.s. (1911/8)

Art. 7bis (n)

- 17: Tony Van Parys c.s. (1911/4)

Artikel 2

13.11 Tony Van Parys (CD&V): Mijn amendement 28 strekt ertoe een artikel 2 bis in te voeren om naast de wedde van de huidige magistraten ook het financieel en sociaal statuut van de gerechtelijke stagiairs te regelen. Zij worden immers de magistraten van de toekomst. Wij moeten de *incentive* ook geven aan de jonge, bekwame juristen die na hun stage voor de zetel zullen kiezen. Wij mogen daarmee niet wachten op de hervorming van de gerechtelijke stage. Dit betreft slechts een elementaire investering in de

ne peut cependant modifier le système tous les six mois. A l'issue d'une semaine de réflexion, le ministre de la Justice n'a pas proposé d'autre formule et nous le regrettons. La décision qui est prise à présent ne nous satisfait pas. Le statut des stagiaires judiciaires doit être considéré dans son ensemble. Au stade actuel, nous ne pouvons régler cette matière par voie d'amendement.

A Bruxelles, les juges qui ont obtenu une attestation de bilinguisme doivent être récompensés. Le ministre planche sur l'octroi d'une prime de bilinguisme. Cette dernière ne pourra toutefois être instaurée si les moyens budgétaires nécessaires à cet effet ne sont pas dégagés. Dans l'intervalle, nous ne manquerons pas de rappeler régulièrement au ministre les engagements qu'il a pris en cette matière.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1911/11)

Le projet de loi compte 9 articles.

Amendements déposés:

Art. 2bis (n)

- 28: Tony Van Parys c.s. (1911/8)

Art. 3

- 26: Tony Van Parys c.s. (1911/8)

Art. 4

- 9: Tony Van Parys c.s. (1911/2)

- 27: Tony Van Parys c.s. (1911/8)

Art. 6

- 24: Tony Van Parys c.s. (1911/8)

Art. 7bis (n)

- 17: Tony Van Parys c.s. (1911/4)

Article 2

13.11 Tony Van Parys (CD&V): Mon amendement n° 28 tend à l'insertion d'un article 2 bis en vue de régler également, outre le traitement des magistrats actuels, le statut financier et fiscal des stagiaires judiciaires. Ceux-ci sont en effet les magistrats de demain. Nous devons mettre en place des incitants afin d'encourager des juristes jeunes et compétents à opter pour le siège à l'issue de leur stage. Ces mesures - qui constituent un investissement élémentaire dans la magistrature, sans commune mesure avec les investissements réalisés dans la

magistratuur, die geenszins de uitgevoerde investering in de politie evenaart.

13.12 Fred Erdman (SP.A): Wij zullen nooit kunnen concurreren met de wedden waarmee jonge juristen na hun stage worden weggeplukt.

13.13 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): De gerechtelijke stage bestaat sinds de jaren zeventig en werd hervormd in de jaren negentig, toen ook het statuut werd vastgelegd. Men vraagt mij nu de weddenverhoging van de magistraten van eerste aanleg door te trekken tot de gerechtelijke stagiairs. Dat had men toen kunnen doen. Men moet ook rekening houden met de reparatiewet op de Hoge Raad voor de Justitie.

Artikel 3

13.14 Tony Van Parys (CD&V): Amendement 26 wil artikel 355 van het Gerechtelijk Wetboek wijzigen. Wij willen de gerechtelijke arrondissementen van tweede klasse afschaffen en het pecuniaire statuut van de korpsoversten van de eerste aanleg, van de arbeidsrechtbanken en van de rechtbanken van koophandel gelijkgeschakelen.

Artikel 4

Amendement 9 wil de tweetaligheidspremies invoeren en zo het engagement van de minister concretiseren. De voorzitter van de commissie Justitie gaat principieel akkoord, maar vraagt uitstel tot daarvoor budgetten beschikbaar zijn. Dat is niet logisch. Door de goedkeuring van de tweetaligheidspremies wordt de minister precies verplicht die fondsen te vinden.

Ik wijs erop dat de commissievoorzitter heeft toegezegd om dit amendement niet te verwerpen. Ik dring aan op de goedkeuring ervan, de rechtzoekenden in Brussel hebben recht op magistraten die de twee talen spreken.

13.15 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Wij steunen dit amendement. Het grootste deel van de magistraten die het examen hebben afgelegd, is Nederlandstalig, maar precies de eentaligen worden beloond. Ik geloof echter niet dat er in 2003 nog een begrotingswijziging komt.

police - ne peuvent se faire attendre jusqu'à la réforme du stage judiciaire.

13.12 Fred Erdman (SP.A): Nous ne pourrons jamais concurrencer les offres alléchantes qui débauchent les jeunes juristes à l'issue de leur stage.

13.13 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Le stage judiciaire existe depuis les années septante et a été réformé dans les années nonante, parallèlement à la définition du statut. On me demande à présent d'étendre aux stagiaires judiciaires l'augmentation de traitement accordée aux magistrats. Une telle mesure aurait parfaitement pu être prise à l'époque. Par ailleurs, il convient également de prendre en compte la loi de réparation relative au Conseil supérieur de la justice.

Article 3

13.14 Tony Van Parys (CD&V): L'amendement n° 26 tend à modifier l'article 355 du Code judiciaire. Nous souhaitons supprimer les arrondissements judiciaires de seconde classe et aligner le statut pécuniaire des chefs de corps de première instance, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce.

Article 4

L'amendement n° 9 tend à l'instauration d'une prime de bilinguisme et, par conséquent, à la concrétisation d'un engagement contracté par le ministre. Le président de la commission de la Justice a marqué son accord de principe sur cette mesure mais en demande le report jusqu'à ce que les budgets nécessaires à cet effet soient disponibles. Voilà une attitude qui ne témoigne guère de logique. L'adoption par le Parlement de ces primes de bilinguisme contraindrait le ministre à trouver les fonds nécessaires.

Je vous fais observer que le président de la commission a acquiescé au non-rejet de cet amendement. J'insiste pour que celui-ci soit adopté: les justiciables ont le droit d'avoir affaire à des magistrats s'exprimant dans les deux langues.

13.15 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Nous soutenons cet amendement. La majorité des magistrats qui ont présenté cet examen sont néerlandophones. Or, ce sont les unilingues qui sont récompensés. Je suis toutefois convaincu qu'aucune modification budgétaire n'interviendra encore cette année.

13.16 Fred Erdman (SP.A): Ik vraag een afzonderlijke stemming over punt 7 van amendement 9, dat gaat over de premies.

13.17 Geert Bourgeois (VU&ID): Tijdens de zware discussies over de invoering van eentalig toegevoegde rechters in Brussel stelde de heer Erdman een aantal voorwaarden, waarbij de invoering van een tweetaligheidspremie. De heer Erdman vraagt nu een afzonderlijke stemming. Is dit een persoonlijke vraag of een signaal van de SP.A?

De stelling dat dit amendement niet moet goedgekeurd worden zonder budget, is fundamenteel fout. Wij zijn nu bezig met de begroting, wij kunnen ze aanpassen.

Bestaat de garantie dat het wetsontwerp er nog komt tijdens deze regeerperiode en het ook budgettair gefundeerd wordt?

13.18 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Inzake de taalpremie heb ik inderdaad een wetsontwerp aangekondigd. De tekst is klaar; het voert een taalpremie in voor magistraten die wettelijk verplicht zijn tot tweetaligheid, rekening houdend met het niveau van tweetaligheid. Ik zal daarvoor de goedkeuring van de regering vragen.

13.19 Tony Van Parys (CD&V): Subamendement 27 strekt ertoe de halvering van het maximumbedrag voor de nachtdiensten van de eerste substituten af te schaffen. Aan de inspanning verandert immers ook niets.

13.20 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Ik verwijs naar de argumenten die ik in de commissie heb gegeven om het amendement te verwerpen.

Artikel 6

13.21 Tony Van Parys (CD&V): Met amendement 24 wil ik er, samen met collega's Bourgeois en Schauvlieghe, voor zorgen dat de vrede- en politierechters rechtvaardig worden behandeld. We willen voor hen een gelijkaardige weddenverhoging als voor de andere eerstelijnsrechters.

13.22 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Ik zal hierop straks antwoorden.

13.16 Fred Erdman (SP.A): Je demande un vote séparé sur le point 7 de l'amendement 9 qui concerne les primes.

13.17 Geert Bourgeois (VU&ID): A l'occasion des discussions approfondies que nous avons consacrées à la désignation de juges unilingues à Bruxelles, M. Erdman a posé une série de conditions, dont l'instauration d'une prime de bilinguisme. Il demande à présent un vote séparé. S'exprime-t-il en son nom personnel ou s'agit-il d'un signal que souhaite donner le SP.A ?

La thèse selon laquelle cet amendement ne peut être adopté en l'absence du budget nécessaire à la mise en œuvre de la mesure qu'il instaure est totalement erronée. Dans le cadre du débat budgétaire qui est en cours, nous pouvons parfaitement modifier le budget.

Pouvez-vous nous garantir que le projet de loi sera déposé sous la présente législature et que les moyens budgétaires nécessaires à sa mise en œuvre seront dégagés ?

13.18 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais): J'ai en effet annoncé un projet de loi concernant la prime linguistique. Le texte est prêt : il instaure une prime linguistique pour les magistrats contraints au bilinguisme en vertu de la loi et ce, en fonction du niveau de bilinguisme. Je demanderai l'approbation du gouvernement à ce sujet.

13.19 Tony Van Parys (CD&V): Le sous-amendement n° 27 tend à supprimer la réduction de moitié du montant maximum pour les gardes de nuit assurées par les premiers substituts. En effet, l'effort fourni est identique.

13.20 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais): Je vous renvoie aux arguments que j'ai exposés en commission pour justifier le rejet de cet amendement.

Article 6

13.21 Tony Van Parys (CD&V): Par l'amendement n° 24, mes collègues, M. Bourgeois et Mme Schauvlieghe, et moi-même voulons nous assurer que les juges de paix et les juges de police bénéficient d'un traitement équitable. Nous voulons leur garantir une augmentation de traitement similaire à celle accordée aux autres juges de première ligne.

13.22 Marc Verwilghen, ministre (en néerlandais): Je répondrai à cette intervention dans un instant.

13.23 Tony Van Parys (CD&V): Amendement 17 strekt ertoe een nieuw artikel 7 bis in te voegen om de jaren wetenschappelijk onderzoek voor de berekening van de anciënniteit in aanmerking te nemen. De minister gaf de indruk daartoe bereid te zijn, maar in het wetsontwerp vinden we daarvoor geen enkele garantie.

13.24 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): De validering van de ervaring van fulltime assistenten en navorsers wordt geregeld door ambtenarenstatuut van de FOD Justitie.

De taak van de magistraten is recht spreken. Dat verschilt niet naargelang van het niveau. Ik verwijs naar het Octopusakkoord.

We moesten een dubbele keuze maken. Enerzijds wilden we kwalitatief hoogstaande eerstelijnsmagistraten, anderzijds wilden we vermijden dat eerste aanleg een soort opwarmingsronde voor het hoger niveau werd. De regering heeft daartoe een inspanning van meer dan een kwart miljard geleverd.

Er bestaat een belangrijk spanningsveld met de vrederechters en de politierechters. Hun wedde ligt bijna een derde hoger dan die van de rechters van eerste aanleg. Een aantal spanningsvelden werd weggewerkt. Alle magistraten zullen een lineaire verhoging van 4 procent ontvangen einde loopbaan.

(*Frans*) Voor de meeste magistraten stemt 4 procent overeen met een inkomstenverhoging van 120.000 Belgische frank per jaar, of 10.000 frank per maand. Dit geeft u een idee van de inspanning die werd geleverd door de regering.

(*Nederlands*) Sommigen vinden dat de lonen van de vrederechters en de politierechters mee opgewaardeerd moeten worden. Dit was niet de doelstelling van de regering.

De gelijkschakeling met de substituut-procureurs-generaal is een historisch gegeven. Na de vereenvoudiging blijven nog drie categorieën over. De Hoge Raad voor de Justitie sprak zich gunstig uit over het oorspronkelijk ontwerp.

De bevoegdheid van vrede- en politierechters werd uitgebreid. Nu vraagt men een grotere inspanning. Dat had men dan moeten doen toen men hun bevoegdheden uitbreidde. Er is intussen tijd genoeg geweest.

Voorzitter: Robert Denis

De stemming over de amendementen en artikelen

13.23 Tony Van Parys (CD&V): L'amendement n° 17 tend à insérer un nouvel article 7bis permettant de tenir compte des années de recherche scientifique dans le calcul de l'ancienneté. Le ministre avait laissé entendre qu'il était prêt à prendre une telle mesure, mais le projet de loi ne nous offre aucune garantie à cet égard.

13.24 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): C'est le statut des fonctionnaires du SPF Justice qui règle la validation de l'expérience des assistants à temps plein et des chercheurs.

Les magistrats sont chargés de dire le droit. Cette mission ne diffère pas en fonction du niveau. Je vous renvoie aux accords Octopus.

Nous étions confrontés à un double choix. D'une part, nous voulions assurer un haut niveau qualitatif pour les magistrats de première ligne et, d'autre part, nous tenions à éviter que la première instance ne devienne une sorte de tour de chauffe avant le niveau supérieur. A cette fin, le gouvernement a consenti un effort de plus d'un quart de milliard.

L'écart est important avec les juges de paix et de police. Leur traitement dépasse de près d'un tiers celui des juges de première instance. Cet écart a été en partie réduit. Tous les magistrats se verront octroyer une augmentation linéaire de 4 pour cent en fin de carrière.

(*En français*) Pour la plupart des magistrats, 4 pour cent correspondent à une augmentation de revenus de 120.000 francs belges par an, soit 10.000 francs par mois. Ceci vous donne une idée de l'effort consenti par le gouvernement.

(*En néerlandais*) D'aucuns estiment que les traitements des juges de paix et des juges de police devraient également être revalorisés. Ce n'était pas là l'objectif du gouvernement.

L'alignement des salaires sur ceux des substitués du procureur général est une donnée historique. A la suite de la simplification, il ne restera plus que trois catégories. Le Conseil supérieur de la Justice a rendu un avis positif à propos du projet initial.

Les compétences des juges de paix et de police ont été élargies. On nous demande à présent un effort supplémentaire. Cette demande aurait dû nous être adressée au moment de l'élargissement des compétences. Il s'est écoulé suffisamment de temps depuis lors.

Président: Robert Denis

Le vote sur les amendements et les articles est

wordt aangehouden.

réservé.

De artikelen 1 en 2, 5 en 7 tot 9, alsmede de bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2, 5 et 7 à 9, ainsi que l'annexe, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (2044/1 en 2)

- Wetsontwerp tot wijziging van artikel 71 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (2045/1 en 2)

- Wetsvoorstel van de heer Vincent Decroly, de dames Martine Dardenne, Claudine Drion, Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra, de heer Jef Tavernier en mevrouw Leen Laenens tot instelling van een status van tijdelijke bescherming ter aanvulling van het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (708/1)

- Wetsvoorstel van mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de procedure tot verlening van de status van vluchteling te hervormen en een status van tijdelijk beschermde in te stellen (1825/1)

- Wetsvoorstel van mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jacques Lefevre en Jean-Jacques Viseur tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de procedure tot verlening van de status van vluchteling te hervormen (1826/1)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

14.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Dat ontwerp strekt ertoe in de wet van 15 december 1980 de mogelijkheid in te bouwen van een

14 **Projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (2044/1 et 2)**

- **Projet de loi modifiant l'article 71 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (2045/1 et 2)**

- **Proposition de loi de M. Vincent Decroly, Mmes Martine Dardenne, Claudine Drion, Kristien Grauwels, Géraldine Pelzer-Salandra, M. Jef Tavernier et Mme Leen Laenens créant un statut de protection temporaire complémentaire à la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (708/1)**

- **Proposition de loi de Mme Joëlle Milquet et MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de réformer la procédure d'octroi du statut du réfugié et de créer un statut de protection temporaire (1825/1)**

- **Proposition de loi de Mme Joëlle Milquet et MM. Jacques Lefevre et Jean-Jacques Viseur modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en vue de réformer la procédure d'octroi du statut de réfugié (1826/1)**

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

14.01 **Géraldine Pelzer-Salandra**, rapporteur: Ce projet a pour objectif d'introduire dans la loi du 15 décembre 1980 la possibilité d'octroyer un régime

tijdelijke beschermingsregeling voor ontheemden die ten gevolge van gebeurtenissen die in hun land van oorsprong hebben plaatsgevonden, massaal naar ons land zouden kunnen toestromen. Die nieuwe regeling vloeit voort uit de goedkeuring door de Raad van de Europese Unie van een richtlijn 2001/55/EG betreffende minimale normen voor een tijdelijke bescherming van ontheemden en de coördinatie van de inspanningen van de lidstaten op het stuk van de opvang.

Die procedure werd in België al toegepast voor onderdanen van het voormalige Joegoslavië en van Rwanda. De instelling van een Europese regeling verplicht ons land ertoe een wettelijk statuut voor die bescherming uit te werken.

Het is de bedoeling te voorzien in een hulpmiddel waardoor de regelingen inzake asiel van de diverse lidstaten kunnen functioneren, waardoor de integriteit van het Verdrag van Genève kan worden gewaarborgd en waardoor kan worden voorzien in de mogelijkheid om een financiële solidariteit tussen de lidstaten tot stand te brengen. De regeling werd omschreven als een procedure met een uitzonderlijk karakter.

Zij heeft betrekking op onderdanen van derde landen die hun land van oorsprong hebben moeten verlaten, wier terugkeer onmogelijk is en die onder de toepassing van artikel 1A van het Verdrag van Genève zouden kunnen vallen.

De richtlijn bepaalt dat de Raad van de Europese Unie over het instellen van de tijdelijke regeling beslist. De duur ervan is beperkt tot maximum drie jaar.

De lidstaten zijn verplicht de begunstigten faciliteiten toe te kennen om de vereiste visa te verkrijgen. Tevens moeten zij hen volgende rechten toekennen: de toelating om een bezoldigde activiteit uit te oefenen, de toegang tot een fatsoenlijk onderkomen, het recht op gezinshereniging, de toegang van minderjarigen tot onderwijs en de bescherming van niet-begeleide minderjarigen.

In België werd beslist dat gebruikmaking van die tijdelijke bescherming en het genot van de status van asielzoeker niet mogen worden gecombineerd. Wanneer de tijdelijke bescherming eindigt, is opnieuw het algemeen recht inzake de toegang tot het grondgebied en het verlenen van asiel van toepassing. Er is voorzien in de mogelijkheid om beroep bij de Raad van State in te stellen tegen de uitwijzing. Een aantal bepalingen regelen de steun aan de lidstaten.

Diverse voorstellen waren aan het ontwerp toegevoegd. Aangezien het ontwerp in de commissie werd aangenomen, komen de voorstellen te vervallen.

Dank zij het ontwerp kunnen een hele reeks

de protection temporaire aux personnes déplacées qui, suite à des événements intervenant dans leur pays d'origine, pourraient affluer massivement dans notre pays. Ce nouveau régime découle de l'adoption par le Conseil de l'Union européenne d'une directive 2001/55/CE relative à des normes minimales pour l'octroi d'une protection temporaire aux personnes déplacées et à la coordination des efforts d'accueil des Etats membres.

Cette procédure a déjà été utilisée en Belgique, pour des ressortissants de l'ex-Yougoslavie ou du Rwanda. Toutefois, la mise en place d'un système européen rendait indispensable de lui donner un statut légal.

Il s'agit de se doter d'un outil qui permette aux systèmes d'asile des différents Etats membres de fonctionner, de garantir l'intégrité de la Convention de Genève et d'organiser une possibilité d'établir une solidarité financière entre Etats membres. La procédure a été définie comme exceptionnelle.

Les personnes visées sont les ressortissants d'Etats tiers qui ont dû quitter leur pays d'origine, dont le retour ne peut être assuré dans des conditions suffisantes et qui pourraient relever de l'application de l'article 1A de la Convention de Genève.

La directive prévoit que le Conseil européen décide de la mise en œuvre de la protection temporaire. Sa durée est limitée à trois ans maximum.

Les Etats membres sont tenus d'offrir aux bénéficiaires des facilités de visa, l'accès à une activité salariée et au logement, le droit au regroupement familial, l'accès des mineurs au système éducatif et la protection des mineurs non accompagnés.

En Belgique, il a été décidé que cette procédure ne serait pas cumulable avec une demande d'asile. Quand la protection temporaire prend fin, on en revient à la réglementation de droit commun en matière d'accès au territoire et d'asile. Un recours contre l'expulsion est prévu devant le Conseil d'Etat.

Une série de règles organisent le soutien aux Etats membres.

Différentes propositions de loi étaient jointes au projet. Le projet ayant été adopté en commission, les propositions sont sans objet.

Ce projet permettra incontestablement de régler

problemen worden opgelost.

14.02 Pieter De Crem (CD&V): Dit ontwerp is de omzetting van een Europese richtlijn. Asiel- en vreemdelingenpolitiek wordt inderdaad best op Europees niveau gecoördineerd. Europa blijft het einddoel van grote migratiestromen.

De richtlijn zag het licht na de crisis in Kosovo, toen de vluchtelingenstroom noopte tot een gecoördineerd optreden. Eenvormigheid en een spreidingsbeleid waren nodig.

De ontwerpen zijn een stap in de goede richting naar een Europees asielbeleid en het betreft de Europese instellingen bij de implementatie. Een besluit van de Raad van de EU moet de toestroom van ontheemden vaststellen en de groep waarop de tijdelijke regeling betrekking heeft omschrijven, alsook de datum. Het besluit moet rekening houden met de opvangcapaciteit.

Het is merkwaardig dat de regeling er nu komt. Er zijn momenteel geen vluchtelingenstromen, al is de wereld er sinds het einde van de Koude Oorlog niet eenvoudiger op geworden. Vooral in arme landen smeulen conflicten. De voorstellen zijn dus een voorzorgsmaatregel.

Het is onbegrijpelijk dat de regering ondanks al haar beloften en aankondigingen geen grondige hervorming van de asielprocedure heeft doorgevoerd en dat ook niet meer van plan is. Het enige wat we te zien hebben gekregen, is de snel-Belgwet en de regularisatieprocedure. Wat is er gebeurd met de drie gedeconcentreerde eenheden en de tien grensposten van de dienst Vreemdelingenzaken?

Bij Vreemdelingenzaken liggen er nog 100.000 onafgewerkte dossiers, dan spreken we nog niet van de illegalen. De wettelijke asielregeling is volstrekt onaangepast aan de actuele situatie. De ontelbare beroepsmogelijkheden zetten aan tot misbruik. Recent illustreerden enkele pijnlijke incidenten eens te meer dat de opvang van minderjarige asielzoekers zeer gebrekkig is. Het wetsontwerp dat we nu behandelen is niet meer dan een schaamlapje.

De regularisatie bracht einde 2000, begin 2001 gigantische migratiestromen op gang. Het gros van de nieuwkomers werd niet geregulariseerd, maar kwam in de illegaliteit terecht. Dossiers op basis van art. 9, 3^e maken 87 procent van de dossiers van de Raad van State uit. Deze aangelegenheid brengt dus zelfs de goede werking van onze instellingen in gevaar. Maandelijks zijn er meer dan

toute une série de problèmes.

14.02 Pieter De Crem (CD&V): Ce projet de loi transpose une directive européenne. Il est en effet préférable de coordonner la politique en matière d'asile et d'étrangers au niveau européen. L'Europe constitue en effet le but final d'importants flux migratoires.

La directive a été élaborée à la suite de la crise au Kosovo, lorsque le flux migratoire a nécessité une action coordonnée. Il était indispensable d'instaurer une uniformité et de mener une politique de répartition.

Les projets constituent un pas dans la bonne direction en ce qui concerne une politique d'asile européenne et engagent les institutions européennes dans la mise en oeuvre de cette politique. Une décision du Conseil de l'UE doit déterminer l'afflux d'expatriés et définir le groupe auquel s'applique la réglementation temporaire ainsi que la date. L'arrêté doit tenir compte de la capacité d'accueil.

Il est étrange que cette réglementation voie le jour à ce moment précis. En effet, il n'y a pas pour l'heure d'afflux de réfugiés même si le monde ne s'est guère simplifié depuis la fin de la guerre froide. Les conflits couvent principalement dans les pays pauvres. Les propositions constituent donc une mesure de précaution.

Il est incompréhensible que le gouvernement, en dépit de ses promesses et des annonces faites, n'ait pas procédé à une réforme en profondeur de la procédure d'asile et qu'il n'ait plus l'intention de le faire. Tout ce à quoi nous avons eu droit est la procédure de naturalisation accélérée et la procédure de régularisation. Qu'est-il advenu des trois unités déconcentrées et des dix postes frontières de l'Office des étrangers?

L'Office des étrangers doit encore traiter 100.000 dossiers inachevés, sans parler des étrangers en situation illégale. La réglementation légale en matière d'asile est totalement inadaptée à la situation actuelle. Les innombrables possibilités de recours incitent à l'abus. Récemment, certains incidents pénibles ont prouvé une fois encore que l'accueil de demandeurs d'asile mineurs présentait de graves lacunes. Le projet de loi que nous examinons actuellement ne constitue qu'une solution très partielle.

Fin 2000, début 2001, la régularisation a déclenché d'énormes flux migratoires. La plupart des nouveaux-venus n'ont pas été régularisés et sont tombés dans la clandestinité. Les requêtes reposant sur l'article 9, 3^e représentent 87 pour cent des dossiers traités par le Conseil d'Etat. La question de l'asile va donc jusqu'à compromettre le bon fonctionnement de nos institutions. Chaque

6.000 aanvragen op basis van dit artikel van de Vreemdelingenwet.

Jaarlijks komen er 100.000 asielzoekers bij, 90 procent hiervan heeft daar geen geldige reden voor.

Er moet een initiatief worden genomen op Europees vlak. De circulaire van minister Van den Bossche heeft immers geen kracht van wet.

Het belangrijkste is echter dat het hier om mensen gaat, volwassenen én minderjarigen, die recht hebben op asiel maar toch in de illegaliteit blijven. De schandelijke uitwijzing van de Romazigeuners, enkele jaren geleden, ligt iedereen nog vers in het geheugen, maar blijkt nu het begin geweest te zijn van een eindeloze reeks van pijnlijke verhalen rond asielzoekers. Het ministerie werkt niet, de minister is onwillig of onmachtig en het beleid is die naam onwaardig. Er is immers in dit dossier geen eensgezindheid, noch tussen de blauwe, rode en groene regeringspartijen, noch tussen de Vlaamse en Franstalige partijen. Gevolg: een non-beleid, een voortdurende improvisatie zonder regels noch afspraken.

Wij wensen dat de regering dringend werk maakt van de omzetting van de Europese regel naar Belgisch recht. Zolang er groenen in de regering zitten, kan er toch geen sprake zijn van een nieuw en beter systeem. We hoeven daarvoor trouwens niet te wachten op een Europese consensus, dat kunnen wij perfect alleen binnen dit Parlement.

14.03 Vincent Decroly (onafhankelijke): Het is nuttig na te gaan hoe de paars-groene meerderheid dit dossier tot nu toe heeft beheerd. De dramatische gebeurtenissen in Rwanda, Liberia, Sierra Leone en Kosovo hebben keer op keer een enorme energie vrijgemaakt om ervoor te zorgen dat enkele tientallen of honderdtallen vluchtelingen konden worden opgevangen.

De tekst die ons vandaag wordt voorgelegd is een afzwakking van het regeerakkoord over het asielbeleid, dat de Kamer half juli 1999 heeft goedgekeurd.

Terugleiding, opsluiting en uitwijzing blijven echter schering en inslag, ook ten aanzien van mensen die op de vlucht zijn voor politieke, economische of milieurampen. Daarbij wordt geen rekening gehouden met de arresten van de Raad van State, de beslissingen van de permanente beroepscommissie voor de vluchtelingen en met interessante precedentes uit het verleden, zoals de

mois, plus de 6.000 demandes se fondant sur cet article de la loi sur les étrangers sont introduites.

Cent mille demandeurs d'asile s'ajoutent chaque année. Nonante pour cent n'a pas de raison valable pour entamer une telle procédure.

Il faut prendre une initiative à l'échelle européenne car la circulaire du ministre Van den Bossche n'a pas force de loi.

Toutefois, ce qui importe le plus, c'est que nous parlons ici de personnes humaines, d'adultes et de mineurs d'âge qui ont droit à l'asile mais restent néanmoins dans l'illégalité. Tout le monde a encore en mémoire l'expulsion scandaleuse des tsiganes Rom voici quelques années. Mais aujourd'hui nous nous apercevons que cette expulsion n'était que le début d'une interminable série d'épisodes douloureux dont les protagonistes sont des demandeurs d'asile. Le ministère reste les bras croisés, le ministre est de mauvaise volonté ou incapable d'agir et la politique qu'il mène n'est pas une politique digne de ce nom. Car dans ce dossier, il n'y a aucune unanimité au sein du gouvernement arc-en-ciel qui est en proie à des dissensions intestines entre libéraux, socialistes et écologistes, ainsi qu'entre partis flamands et francophones. Conséquence: le gouvernement applique une non-politique et ne cesse d'improviser sans observer aucune règle ni respecter aucun accord.

Nous souhaitons que le gouvernement transpose d'urgence la norme européenne concernée. Tant qu'il y aura des verts au gouvernement, un nouveau système, plus performant, ne pourra être mis en place. Pour instaurer ce nouveau système, nous ne devons d'ailleurs pas attendre un consensus européen; nous pouvons parfaitement en décider seuls, au sein de notre Parlement.

14.03 Vincent Decroly (indépendant): Il est utile de revenir sur la façon dont ce dossier a été jusqu'ici géré par la majorité arc-en-ciel. Les événements dramatiques au Rwanda, au Liberia, en Sierra Leone et au Kosovo ont à chaque fois suscité une énergie colossale pour obtenir l'accueil de quelques dizaines ou centaines de réfugiés.

Le texte qui nous est soumis aujourd'hui est en recul par rapport à l'accord de coalition gouvernemental sur la politique d'asile, adopté par la Chambre à la mi-juillet 1999.

Pourtant les refoulements, détentions et expulsions restent monnaie courante, même pour ceux qui fuient des fléaux qu'ils soient politiques, économiques ou environnementaux. Tout cela malgré des arrêts du CdE, des décisions de la CPRR, des précédents historiques intéressants tel l'occupation de la Hongrie par les troupes soviétiques en 1956 qui vit des milliers de réfugiés

bezetting van Hongarije door Sovjetrussische troepen in 1956, toen duizenden vluchtelingen in België werden opgevangen en op een collectieve basis werden erkend. Dat is in 1999 niet meer mogelijk.

Om die reden dienden we in maart 2000 wetsvoorstel nr. 708 in, naar aanleiding van de zaak Matthew Sellu, een onderdaan van Sierra Leone die naar een transitland werd uitgewezen. De krachtlijnen van dat voorstel zijn de volgende. Het statuut van tijdelijke bescherming wordt toegekend op basis van een landenlijst, die regelmatig wordt bijgewerkt door een onafhankelijke commissie die de crisissituaties evalueert. Die commissie zou bestaan uit parlementsleden, ambtenaren en onafhankelijke organen, zoals het HCR, het CGVS en NGO's. Tweede krachtlijn: het enige criterium zou zijn dat men afkomstig is van een land of een streek die zijn opgenomen op de lijst van landen die in een ernstige crisis zijn verwickeld. Verder zou moeten worden voorzien in een periode van 6 maand, te rekenen vanaf het ogenblik waarop het statuut van tijdelijke bescherming wordt ingetrokken, om de persoon de mogelijkheid te bieden zijn terugkeer te organiseren op een vrijwillige basis. Tot slot zou dit statuut evenwaardig moeten zijn aan het statuut dat wordt toegekend op basis van de Conventie van Genève, behalve voor wat de beperking in de tijd betreft.

Jammer genoeg krabbelt de regering terug ondanks haar engagement van juli 1999. Ze heeft zo lang mogelijk gewacht en uiteindelijk een richtlijn omgezet die niet veel meer heeft uit te staan met het oorspronkelijke wetsvoorstel. De richtlijn bevat bovendien minimumnormen, en men had verder kunnen gaan dan dat, wat ook nuttig geweest zou zijn.

Het wetsvoorstel voert een aanvullende bescherming in bij het Verdrag van Genève, terwijl het ontwerp er vooral toe strekt te verhinderen dat men zich op dat verdrag beroept. Voorkomen is beter, is de logica die hier gevolgd wordt.

Daarenboven moet nu een totaal andere instantie beslissen over het activeren van het aanvullende beschermingsmechanisme. De Raad van de Europese Unie beslist, op voorstel van de Commissie, die op eigen initiatief of op verzoek van de regering van een lidstaat handelt. Wat een logge procedure is me dat ! Dat staat mijlenver af van een onafhankelijke Commissie en het principe van de landenlijst die opgesteld wordt met medewerking van leden van de wetgevende macht, gespecialiseerde onafhankelijke organen en gespecialiseerde NGO's.

Een ander verschil betreft het einde van de tijdelijke bescherming. In het ontwerp gaat het om een

être accueillis en Belgique, reconnus sur une base collective. Ce n'est plus possible en 1999.

De là vient notre proposition de loi 708, déposée en mars 2000 suite à l'affaire Matthew Sellu, Sierra Leonais expulsé vers un pays de transit. Les axes principaux de cette proposition sont tout d'abord que le statut de protection temporaire soit octroyé sur base d'une liste de pays régulièrement actualisée par une commission indépendante d'évaluation des situations de crise. La commission serait composée de parlementaires, de fonctionnaires et d'organismes indépendants tels le HCR, le CGRA, des ONG. Ensuite, le seul critère retenu serait d'être originaire d'un pays ou d'une région inscrits sur la liste des pays en crise grave. Il serait nécessaire de prévoir 6 mois, après notification du retrait du statut, pour organiser le retour de la personne sur une base volontaire. Pour terminer, le statut devrait être équivalent au statut de Genève sauf en ce qui concerne l'aspect de limitation dans le temps.

Malheureusement, le gouvernement a opéré une marche arrière par rapport à son engagement de juillet 1999 et il a attendu le dernier moment pour transcrire une directive qui n'a plus grand chose à voir avec la proposition de loi initiale. De plus, cette directive comporte des normes minimales et il aurait été possible et utile d'aller plus loin.

La proposition de loi crée une protection complémentaire à la Convention de Genève, alors que le projet poursuit surtout l'objectif d'empêcher d'invoquer celle-ci. Nous nous trouvons donc dans une logique de prévention.

De plus, l'instance appelée à décider de l'activation du mécanisme de protection complémentaire est totalement différente. C'est le Conseil de l'Union européenne qui agit sur proposition de la Commission agissant de sa propre initiative ou à la demande du gouvernement d'un Etat membre. Quelle lourdeur ! On est loin de la Commission indépendante et du principe de la liste de pays établie avec le concours de membres du pouvoir législatif, d'instances indépendantes spécialisées et d'ONG spécialisées.

Une autre différence se situe au niveau de la fin de la protection temporaire. Dans le projet, celle-ci est

periode van maximaal drie jaar, en het vertrek vindt binnen die termijn plaats. In de tekst van het voorstel wordt er geregulariseerd na drie of vier jaar, als het probleem blijft bestaan.

Om de richtlijn volledig in Belgisch nationaal recht om te zetten, moeten er overigens wetsontwerpen worden goedgekeurd op het stuk van het recht op arbeid, op maatschappelijke dienstverlening, op onderwijs, enz. En op de meeste gebieden is er wat dat betreft nog veel werk aan de winkel.

De regering is een politieke verbintenis aangegaan, maar is die sinds 1999 nooit nagekomen. Men schoof die verbintenis steeds maar voor zich uit, met als excuus dat men op een richtlijn wachtte, en die werd uiteindelijk maar gedeeltelijk in nationaal recht omgezet. Het is gewoon een nieuwe truc van paars-groen om vluchtelingen asiel te weigeren. Ik zal het ontwerp niet goedkeuren.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

De **voorzitter**: Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2044. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2044/1)

Het wetsontwerp telt 20 artikelen.

De artikelen 1 en 2 worden aangenomen.

Artikel 3

14.04 Vincent Decroly (onafhankelijke): De termijn van acht dagen is veel te kort.

De **voorzitter**: Artikel 4 wordt aangenomen.

Artikel 5

14.05 Vincent Decroly (onafhankelijke): Dat artikel bepaalt dat de asielaanvraag opgeschort wordt tijdens de periode van tijdelijke bescherming. Dat heeft een averechts effect. Het statuut van vluchteling wordt een bijkomend statuut bij de tijdelijke bescherming, en dat staat haaks op de geest van het wetsvoorstel.

14.06 Daniel Bacquelaine (MR): Ik betreur dat de heer Decroly zijn argumenten niet in die commissie heeft kunnen uiteenzetten en het debat opnieuw opent in de plenaire vergadering.

de maximum trois ans et le départ a lieu dans ce délai, alors que dans la proposition, si le problème subsiste, la régularisation intervient après trois ou quatre ans.

Par ailleurs, pour transposer complètement la directive en droit belge, des projets de loi sont nécessaires en matière de droit au travail, de droit à l'aide sociale, de droit à l'éducation,... On est loin du compte dans la plupart de ces domaines!

Le gouvernement a donc pris un engagement politique qui n'a jamais été respecté depuis 1999. Cet engagement a été reporté sous prétexte de l'attente d'une directive qui n'a finalement été transposée que partiellement. C'est un nouveau "truc" de l'arc-en-ciel pour refuser l'asile aux réfugiés. Je ne voterai pas ce projet.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Le **président**: Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2044. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2044/1)

Le projet de loi compte 20 articles.

Articles 1 et 2 adoptés.

Article 3

14.04 Vincent Decroly (indépendant): Le délai de huit jours est beaucoup trop court.

Le **président**: Article 4 adopté.

Article 5

14.05 Vincent Decroly (indépendant): Cet article précise que la demande d'asile est suspendue pendant la protection temporaire, ce qui aura un effet pervers. Le statut de réfugié devient subsidiaire à la protection temporaire ce qui est à l'inverse de l'esprit de la proposition de loi.

14.06 Daniel Bacquelaine (MR): Je regrette que M. Decroly n'ait pu développer ses arguments en commission et recommence le débat en séance plénière.

14.07 Vincent Decroly (onafhankelijke): Welk punt van het Reglement verbiedt mij dat ?

14.08 Daniel Bacquelaine (MR): Het is gebruikelijk om het debat in de commissie niet nog een keertje in de plenaire vergadering over te doen.

14.09 Vincent Decroly (onafhankelijke): Het discours van extreem rechts ondergaat u blijkbaar een stuk gewilliger. Elk parlements lid heeft het recht om zich in het debat te mengen.

14.07 Vincent Decroly (indépendant): Quel est le point du règlement qui m'en empêche?

14.08 Daniel Bacquelaine (MR): Il est d'usage de ne pas refaire en plénière ce qui s'est déjà fait en commission.

14.09 Vincent Decroly (indépendant): Vous subissez plus volontiers les discours de l'extrême droite.
C'est le droit de chaque parlementaire de s'associer au débat.

Artikel 7 van het ontwerp voert het verplicht verblijf in een bepaalde plaats weer in op basis van artikel 22 van de bestaande wet.

Wij hebben echter te maken met een extensieve interpretatie: artikel 22 legt verplicht verblijf op wanneer de betrokkene de openbare orde heeft aangetast of een gevaar betekent voor de nationale veiligheid, dit ontwerp legt die verplichting op wanneer de minister oordeelt dat betrokkene een gevaar zou kunnen betekenen.

Bovendien wordt de omzetting van een richtlijn betreffende de tijdelijke bescherming aangegrepen om de mogelijkheid tot verplicht verblijf in een bepaalde plaats uit te breiden tot alle asielzoekers. De asielaanvraag van iemand die België op geen enkele manier nadeel heeft berokkend kan maar worden onderzocht nadat de betrokkene een verplichte plaats van verblijf werd aangewezen, voor een periode die kan oplopen tot drie jaar.

Tot slot kan dit project meebrengen dat de asielzoeker geen gebruik kan maken van de rechten waarin de richtlijn voorziet, omdat hem een verplichte plaats van verblijf werd opgelegd.

Door artikel 8 dreigt de richtlijn een holle doos te worden, want de regering kan kiezen voor een andere vorm van bescherming indien ze niet bereid is de rechten toe te kennen die samenhangen met de tijdelijke bescherming.

Artikel 10 bepaalt dat de regering elke verblijfsvergunning kan weigeren wanneer de opvangcapaciteit wordt overschreden. Dat criterium staat echter niet in de richtlijn, die wel voorziet in minimale normen.

In artikel 11 maakt de regering dan weer gebruik van de omzetting om van alle asielzoekers vingerafdrukken te nemen en aldus die vernederende praktijk te veralgemenen.

In artikel 12 vinden we de redenen tot uitwijzing terug, die sterk worden uitgebreid. Niet alleen zijn openbare orde en nationale veiligheid zeer rekbare begrippen, ook het feit dat een administratie en niet een rechtsmacht over de uitwijzing beslist, vormt

A l'article 7, le projet réintroduit l'assignation à résidence sur la base de l'article 22 de la loi existante.

Or il s'agit d'une interprétation extensive : cet article 22 prévoit l'assignation à résidence si l'intéressé a porté atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale, alors que le projet la prévoit si le ministre considère que l'intéressé peut y porter atteinte.

De plus, il est fait usage de la transposition d'une directive sur la protection temporaire pour étendre la possibilité d'assignation à résidence à tous les demandeurs d'asile. La demande d'asile de quelqu'un qui n'a commis aucun acte préjudiciable contre la Belgique ne pourra être examinée qu'après l'assignation à résidence, qui peut durer jusqu'à trois ans.

Enfin, par l'assignation à résidence, le projet peut empêcher l'exercice des droits prévus par la directive.

L'article 8 risque de vider la directive de sa portée, car le gouvernement peut choisir une autre forme de protection s'il ne veut pas accorder les droits prévus par la protection temporaire.

L'article 10 prévoit que le gouvernement peut refuser tout titre de séjour en cas de dépassement de la capacité d'accueil. Ce motif n'est pas prévu par la directive, qui précise qu'elle fixe des normes plancher.

Par l'article 11, le gouvernement, en utilisant une simple transposition, généralise la pratique stigmatisante de la prise d'empreintes à la totalité des demandeurs d'asile.

L'article 12 prévoit des motifs d'exclusion très étendus. Outre le fait que l'ordre public et la sécurité nationale sont des notions très élastiques, le fait que ce soit une administration et non une

een principieel probleem.

Enkel in artikel 14 gaat de regering iets verder dan de richtlijn, wanneer ze voor de gezinshereniging ook rekening houdt met gezinnen die in het land van oorsprong nog niet waren gevormd. Het ontwerp beperkt de gezinshereniging echter tot de partner en de niet gehuwde minderjarige kinderen van een van beide echtgenoten. Daarnaast is gezinshereniging niet mogelijk wanneer de persoon geseind is op het niveau van Schengen, als hij de internationale betrekkingen of de rust in gevaar kan brengen - eens te meer rekbare begrippen - of wanneer hij niet behoort tot de welbepaalde groep die bescherming geniet; zulks dreigt etnische identificatie in de hand te werken.

Tot slot bepaalt artikel 16 dat de minister de verblijfsvergunningen kan stopzetten van zodra de Europese Unie een eind maakt aan de tijdelijke bescherming. De asielzoeker dreigt dus het grondgebied binnen de maand te moeten verlaten, tenzij hij een asielaanvraag heeft ingediend, die echter maar weinig kans op slagen maakt. Het ontwerp stelt een regularisatie voor na drie jaar, indien de internationale gemeenschap er niet in geslaagd is de crisis te bedwingen.

Mijnheer Bacquelaine, ik doe opmerken dat de grondige bespreking in commissie, waarbij ik niet aanwezig was, volgens het verslag in 15 lijntjes samen te vatten is.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 20 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan van het wetsontwerp nr. 2045. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2045/1)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten (1573/1 tot 10)

juridiction qui peut décider de l'exclusion pose un problème de principe.

Pour une fois, à l'article 14, le gouvernement ouvre un peu plus la porte que la directive en prenant en considération pour le regroupement familial les familles non encore constituées dans le pays d'origine. Mais le projet limite le regroupement au conjoint et aux enfants mineurs non mariés d'un des conjoints. Il exclut le regroupement si l'intéressé est signalé Schengen, s'il peut compromettre les relations internationales ou la tranquillité, notions encore une fois très élastiques ou s'il ne fait pas partie du groupe spécifique protégé, ce qui risque d'amener à l'identification ethnique.

Enfin, l'article 16 prévoit que le ministre peut mettre fin aux titres de séjour dès que l'Union européenne met fin à la protection temporaire. L'intéressé risque donc de devoir quitter le territoire dans le mois sauf s'il a introduit une demande d'asile, qui a peu de chances d'aboutir. Le projet propose la régularisation après trois ans de protection temporaire si la communauté internationale n'a pas pu juguler la crise.

Je relève, Monsieur Bacquelaine, que la consistance des débats en commission, auxquels je n'ai pas assisté, représentent une quinzaine de lignes dans le rapport.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 20 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 2045. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2045/1)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 Projet de loi modifiant la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics (1573/1 à 10)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Minne, rapporteur, verwijst naar haar verslag.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1573/10)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen inzake het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten".

Het wetsontwerp telt 17 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 17 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst (2046/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De rapporteur verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (2046/1)

Het wetsontwerp telt 11 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Mme Minne, rapporteur, se réfère à son rapport.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1573/10)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant diverses dispositions en matière de congé politique pour les membres du personnel des services publics".

Le projet de loi compte 17 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 17 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical (2046/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le rapporteur se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (2046/1)

Le projet de loi compte 11 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 tot 11, alsmede de bijlage, worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 11, ainsi que l'annexe, sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De vergadering wordt geschorst om 19.45 uur.

La séance est suspendue à 19.45 heures.